



## Wireless FM Transmitter



*Let's make things better.*



**PHILIPS**

Figure 1

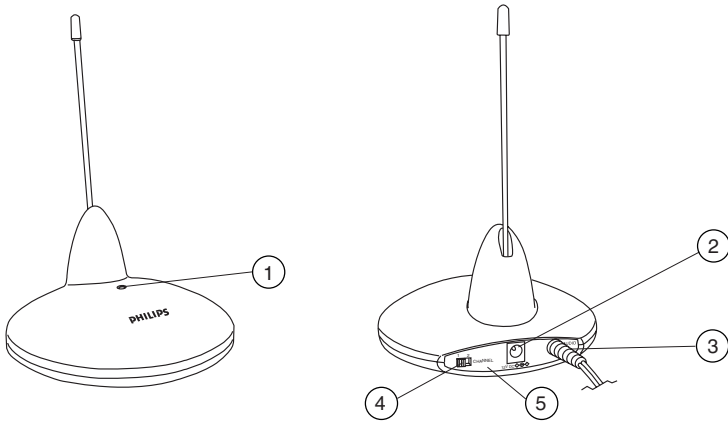


Figure 2

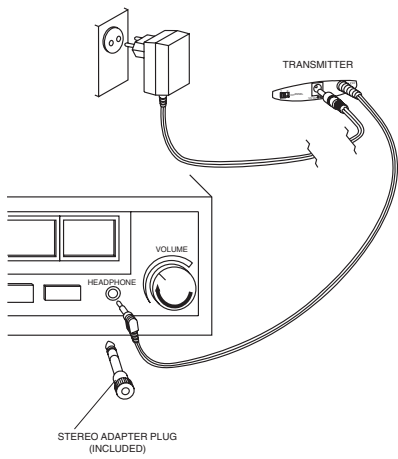
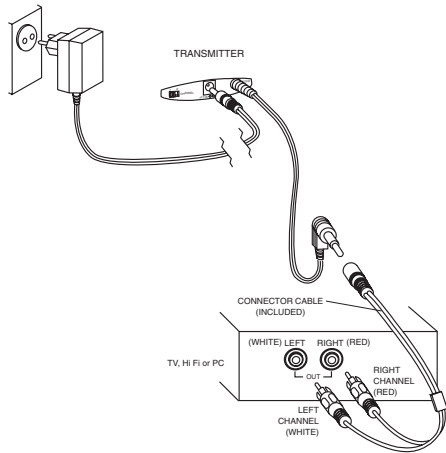


Figure 3



# Index

English

English ————— 4

Svenska ————— 44

Svenska

Français

Français ————— 9

Norge ————— 49

Norge

Español

Español ————— 14

Suomi ————— 54

Suomi

Deutsch

Deutsch ————— 19

Русский ————— 59

Русский

Nederlands

Nederlands ————— 24

Polski ————— 64

Polski

Italiano

Italiano ————— 29

Magyar ————— 69

Magyar

Português

Português ————— 34

Türkçe ————— 74

Türkçe

Dansk

Dansk ————— 39

Ελληνικά ————— 79

Ελληνικά

## Introduction

### Congratulations!

You have just bought the most sophisticated FM wireless stereo sound system. This system uses the latest FM wireless technology, which gives you complete freedom of movement while enjoying your favorite music and movies. No more inconvenience from cables or transmitter wires! To ensure you get the best performance from your FM wireless stereo sound system please read this manual carefully.

### IMPORTANT

**Read these instructions. All the safety and operating instructions should be read before using the wireless transmitter system.**

**Check if the voltage indicated on the type plate of the adapter corresponds to the local mains voltage before connecting to the mains power supply.**

**Remove the batteries from the headphone's battery compartment and disconnect the adapter from the mains if the system is not in use for a long period.**

**Prevent fire or shock hazard: do not expose this equipment to humidity, rain, sand or excessive heat caused by heating equipment or direct sunlight.**

**Radio equipment for wireless audio applications is not protected against disturbance from other radio services.**

## General information

### Benefits of Philips latest RF/FM wireless technology

#### Wireless transmission

The FM transmitter transmits the stereo audio signal from your audio or video source to your FM headphone without wires.

#### Wide transmission range

Your FM transmitter can send signals up to 100 meters away.

#### High-frequency radio system

The FM transmitter set uses a high radio frequency as the signal carrier, ensuring a very clear, sharp reception.

#### Automatic power on/off indicator

The FM transmitter automatically switches on and starts transmitting when audio signals are detected at the audio input (red LED). When no audio signals are detected the FM transmitter automatically switches off after a few minutes.

#### Easy transmission

The FM transmitter is able to send signals through barriers such as doors, walls and windows.

#### Multiple usage with one transmitter

An additional number of headphones and/or wireless speakers can be used with a single transmitter if they:

- operate in the 864 MHz band
- can detect a 19 kHz pilot tone.

Please consult the appliance's electrical specification sheets for confirmation on compatibility.

## Controls

### Kit contents

This FM transmitter system consists of the following accessories:

- 1 × SBC HC8372 FM transmitter
- 1 × SBC CS030/00 12Volt / 200mA AC/DC adapter (for UK: SBC CS030/05 12 Volt/ 200 mA AC/DC adapter)
- 1 × 3.5 mm stereo plug to 2x RCA audio cable (15 cm)
- 1 × 3.5 mm plug to 6.3 mm stereo adapter plug
- 1 × antenna tube

### Controls

#### Transmitter (figure 1)

- 1 Power indicator** – lights up when audio signals are detected at the audio input.
- 2 DC power** – connect to the 12 Volt/ 200 mA AC/DC adapter
- 3 3.5 mm stereo transmitter audio input** – the audio cable connects your FM transmitter to an audio source
- 4 Channel switch** – select one of 2 channels for best reception. We advise you to select channel 1 as a first option.
- 5 Controls plate**

#### Environmental Information

**All redundant packing material has been omitted. We have done our best to make the packaging easily separable into two materials: cardboard and polyethylene**

**Your unit consists of materials which can be recycled if disassembled by a specialized company. Please observe the local regulations regarding the disposal of packing materials, exhausted batteries and old equipment.**

## Installation

English

### Transmitter power supply

#### IMPORTANT

**Use only Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter. (For UK, use only Philips SBC CS030/05)**

- 1** Make sure the adapter's rated voltage corresponds to the mains socket voltage.
- 2** Connect the DC connector of the AC/DC adapter to the 12 Volt DC power input connector located at the rear of the transmitter.
- 3** Connect the 12 Volt/200 mA AC/DC adapter to the mains socket.
  - Always disconnect the AC/DC adapter if the transmitter is not to be used for a long period of time.
- 4** Insert the antenna tube in the hole, located on the top of the transmitter. Ensure that the wire which is hanging out of that hole, is guided in the antenna tube.
  - Installing the antenna tube correctly, will improve the transmission range.

## Installation

### Audio Connections

#### Option 1 (figure 2)

#### Connecting the FM transmitter to a headphone output of an audio source

- 1 Connect the 3.5mm stereo plug of the stereo audio cable to the headphone output of an audio source, such as TV, HiFi or PC.
  - In case your audio source has a 6.3 mm headphone output, use the supplied 3.5 mm to 6.3 mm stereo adapter plug.
- 2 Switch on your audio source and carefully increase the volume of the audio source. The red power indication LED of the transmitter lights up if receiving an audio signal.
- 3 Select one of the 2 channels for best reception. We advise you to select channel 1 as a first option.

#### Option 2 (figure 3)

#### Connecting the FM transmitter to a line output of an audio source, e.g. REC OUT, LINE OUT.

- 1 Connect the 3.5 mm stereo plug of the stereo audio cable (15 cm) to the FM transmitter's 3.5 mm headphone input.

## Audio Connections

- 2 Connect the 2 RCA plugs of the stereo audio cable to a line output (REC OUT or LINE OUT) of an audio source, e.g. TV, HiFi or PC:
  - Check if the red RCA plug (right channel) is connected to the right channel (red) of the audio source.
  - Check if the white RCA plug (left channel) is connected to the left channel (white) of the audio source.
- 3 Switch on your audio source. The red power indication LED of the transmitter lights up if receiving an audio signal.
- 4 In case the line output of the audio source has an adjustable output level, adjust the line output level of the audio source to the highest acceptable undistorted level.
- 5 Select one of the 2 channels for best reception. We advise you to select channel 1 as a first option.

#### Basic operation

When the FM transmitter is connected to a headphone output of an audio source.

- 1 Switch on your audio source and carefully increase the volume of the audio source. The red power indication LED of the transmitter lights up if receiving an audio signal.

**Hearing Safety!** Continuous use at a high volume may permanently damage your hearing.

# Troubleshooting

English

*If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair.*

*If you are unable to remedy a problem by following these hints, consult your dealer or service centre.*

**WARNING:** *Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this would invalidate the warranty.*

| Problem                | Remedy  |
|------------------------|---|
| <b>No sound</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Check if the AC/DC adapter is fully inserted into the AC outlet and that its DC connector is properly inserted into the 12 Volt DC input connector located at the rear of the transmitter.</li> <li>– Check if the audio source is switched on and tuned to a channel with audio.</li> <li>– Volume not adjusted. Adjust the volume on the audio source/ transmitter to a higher level.</li> <li>– Change the transmitter's tuning frequency. Select one of the 2 channels for best reception. We advise you to select channel 1 as a first option.</li> </ul> |
| <b>Distorted sound</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Distance from the transmitter is too large. Move closer to the transmitter.</li> <li>– Interference from fluorescent lamps/ other radio sources. Move transmitter elsewhere/ change the transmitter's channel.</li> </ul>  |
| <b>Maintenance</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Do not leave the transmitter near heat sources. Do not expose to direct sunlight, excessive dust, moisture, rain or any kind of mechanical shock.</li> <li>– Do not use alcohol, thinner or petroleum-based substances to clean the transmitter. Use a slightly dampened chamois cloth to clean the housing.</li> <li>– Do not use cleaning agents containing alcohol, spirits, ammonia or abrasives as these may harm the housing.</li> </ul>   |

## Specifications

## Regulations

|   |  |
|---|--|
| <b>System:</b>                                    | Radio Frequency (RF)                         |
| <b>Carrier Frequency:</b><br>(Transmitter HC8372) | Channel 1: 863.5 MHz<br>Channel 2: 864.5 MHz |
| <b>Modulation:</b>                                | Frequency Modulation (FM)                    |
| <b>Radiated Output Power:</b>                     | <10m Watt                                    |
| <b>Effective Transmission Range:</b>              | up to 100 meters, omni directional (360°)    |
| <b>Input level:</b>                               | 500 mVrms (1 kHz sine wave)                  |
| <b>Power supply – transmitter:</b>                | 12Volt / 200 mA DC, centre positive          |
| <b>Distortion:</b>                                | < 1.0% THD                                   |
| <b>Channel separation:</b>                        | > 30 dB                                      |

### European Regulations

***This product has been designed, tested and manufactured according to the European R&TTE Directive 1999/5/EC.***

***Following this Directive, this product can be brought into service in the following states:***

#### **R&TTE Directive 1999/5/EC**

|              |             |            |             |            |
|--------------|-------------|------------|-------------|------------|
| <b>B</b> ✓   | <b>DK</b> ✓ | <b>E</b> ✗ | <b>GR</b> ✗ | <b>F</b> ✓ |
| <b>IRL</b> ✓ | <b>I</b> ✗  | <b>L</b> ✓ | <b>NL</b> ✓ | <b>A</b> ✓ |
| <b>P</b> ✓   | <b>SU</b> ✓ | <b>S</b> ✓ | <b>UK</b> ✓ | <b>N</b> ✓ |
| <b>D</b> ✓   | <b>CH</b> ✓ |            |             |            |

***This product complies with class 3 requirements as set down in ETS 300 445.***



## Introduction

### Félicitations!

Vous venez d'acheter le meilleur des systèmes audio haute fidélité FM sans fil. Philips applique les dernières technologies en FM sans fil afin que vous puissiez écouter votre musique préférée et regarder vos films favoris tout en jouissant d'une liberté de mouvement totale. Plus jamais d'inconvénients liés aux câbles et fils ! Pour tirer le meilleur parti de votre système audio haute fidélité FM sans fil, veuillez, s'il vous plaît, lire attentivement ce manuel.

### IMPORTANT

**Lire ces instructions: Il est important de lire toutes les consignes de sécurité et d'emploi avant d'utiliser le système de l'émetteur sans fil.**

**Vérifiez que le voltage indiqué sur la plaque de l'adaptateur correspond bien au voltage du secteur local avant que de le brancher sur la prise de courant.**

**Retirez les piles du compartiment et débranchez l'adaptateur de la prise secteur si le système n'est pas utilisé pendant une longue période.**

**Évitez les risques de feu ou de choc: n'exposez pas l'appareil à l'humidité, à la pluie, au sable ou à la chaleur excessive d'un appareil de chauffage. Ne l'exposez pas à la lumière directe du soleil.**

**L'équipement radio destiné aux applications audio sans fil n'est pas protégé contre les perturbations provenant d'autres services radio.**

## Information générale

### Les avantages de la dernière technologie RF/FM sans fil de Philips

#### Transmission sans fil

L'émetteur FM transmet le signal audio stéréo provenant de votre source audio ou stéréo à votre casque d'écoute FM sans fil.

#### Large rayon de transmission

Votre émetteur FM est capable de recevoir des signaux dans un rayon de plus de 100 mètres.

#### Système radio haute-fréquence

Parce que l'unité de l'émetteur FM utilise un signal radio haute-fréquence, votre réception sera particulièrement claire et nette.

#### Indicateur de mise sous tension et hors tension automatique

L'émetteur FM s'active automatiquement et démarre la transmission lorsque les signaux audio sont détectés au niveau de l'entrée audio (diode luminescente de couleur rouge). Lorsqu'aucun signal n'est détecté, l'émetteur FM se désactive automatiquement après quelques minutes.

#### Transmission facile

L'émetteur FM est capable de recevoir des signaux de l'émetteur, et ce, même à travers des obstacles tels que portes, murs, fenêtres.

#### Usages multiples sur un seul émetteur

Il est possible d'utiliser un certain nombre de casques d'écoute supplémentaires et ou des haut-parleurs sans fils sur un seul émetteur si ces appareils sont capables:

- de fonctionner dans la bande 864 MHz
- de détecter un ton pilote de 19 kHz.

Pour vérifier la compatibilité, veuillez consulter les fiches de spécification électrique de l'appareil.

# Commandes

# Installation

## Contenu de l'équipement

Ce système de l'émetteur FM comprend les accessoires suivants:

- 1 x émetteur FM SBC HC8372
- 1 x adaptateur CA/CC 12 Volt/200 mA SBC CS030/00
- 1 x câble audio avec fiche stéréo 3,5 mm et 2 fiches RCA (15 cm)
- 1 x fiche adaptatrice stéréo de 3,5 mm à 6,3 mm
- 1 x tube d'antenne

## Commandes

### Émetteur (figure 1)

- 1 Indicateur d'alimentation** – s'allume lorsque des signaux audio sont détectés au niveau de l'entrée audio.
- 2 Alimentation CC** – se connecte à l'adaptateur CA/CC 12 volts/200mA
- 3 Entrée audio 3,5 pour émetteur stéréo** – le câble audio connecte votre émetteur FM à une source audio.
- 4 Commutateur de canal** – sélectionnez l'un des 2 canaux disponibles pour obtenir la meilleure réception. Nous vous conseillons de sélectionner le canal 1 en première option.
- 5 Panneau de commandes**

### Informations sur l'environnement

**Tous les matériaux d'emballage inutiles ont été évités. Nous avons fait le maximum pour autoriser la séparation des matériaux d'emballage en trois catégories: le carton, le polystyrène expansé et le polyéthylène.**

**Votre équipement est constitué de matériaux recyclables, à condition d'être démonté par une société spécialisée. Veuillez observer les règles locales en vigueur pour le rebut des matériaux d'emballage, les piles usées et les anciens équipements.**

## Alimentation de l'émetteur

### IMPORTANT

**Utiliser exclusivement l'adaptateur CA/CC 12 Volt/200 mA Philips SBC CS030/00.**

- 1** Assurez-vous de ce que la tension nominale de l'adaptateur correspond bien à la tension de la prise du secteur.
- 2** Connectez le connecteur CC de l'adaptateur CA/CC au connecteur d'entrée 12 volts CC situé à l'arrière de l'émetteur.
- 3** Connectez l'adaptateur CA/CC 12 volts/ 200 mA à la prise du secteur.
  - Déconnectez toujours l'adaptateur CA/CC lorsqu'il est clair que l'émetteur ne sera pas utilisé pendant une longue période.
- 4** Insérez le tube d'antenne dans le trou situé sur le dessus de l'émetteur. Assurez-vous que le fil qui pend hors du trou est adéquatement guidé dans le tube de l'antenne.
  - Installer correctement le tube d'antenne permettra d'améliorer la plage de transmission.

# Installation

# Connexions Audio

## Connexions Audio

### Option 1 (figure 2)

#### Connexion de l'émetteur FM à la sortie de casque d'écoute d'une source audio

- 1 Connectez la fiche 3,5 mm stéréo du câble audio stéréo à la sortie de casque d'écoute d'une source audio (une TV, une chaîne hi-fi ou un PC, par exemple).
  - Si la source audio en question est équipée d'une sortie de casque d'écoute de 6,3 mm, utilisez la fiche adaptatrice stéréo de 3,5 mm à 6,3 mm fournie.
- 2 Mettez votre source audio sous tension et augmentez prudemment son volume. L'indicateur d'alimentation (la diode lumineuse rouge) de l'émetteur s'allume dès réception d'un signal audio.
- 3 Sélectionnez l'un des 2 canaux disponibles pour obtenir la meilleure réception. Nous vous conseillons de sélectionner le canal 1 en première option.

### Option 2 (figure 3)

#### Connexion de l'émetteur FM à une sortie de ligne ou à une source audio, par exemple REC OUT, LIGNE OUT.

- 1 Connectez la fiche stéréo 3,5 mm du câble audio stéréo (15 cm) à l'entrée 3,5 mm de l'émetteur FM destinée au casque d'écoute.

- 2 Connectez les 2 prises RCA du câble de connexion à la sortie de ligne (REC OUT ou LIGNE OUT) de la source audio (TV, hi-fi, ou PC, par exemple):
  - Assurez-vous de ce que la fiche RCA rouge (canal droit) est connectée au canal droit (rouge) de la source audio.
  - Assurez-vous de ce que la fiche RCA blanche (canal gauche) est connectée au canal gauche (blanc) de la source audio.
- 3 Mettez votre source audio sous tension. L'indicateur d'alimentation (la diode lumineuse rouge) de l'émetteur s'allume dès réception d'un signal audio.
- 4 Si la sortie de ligne de la source audio est équipée d'un niveau de sortie ajustable, réglez le niveau de sortie de ligne de la source audio sur le niveau exempt de distorsions le plus acceptable.
- 5 Sélectionnez l'un des 2 canaux disponibles pour obtenir la meilleure réception. Nous vous conseillons de sélectionner le canal 1 en première option.

#### Utilisation de base

Lorsque l'émetteur FM est connecté à une sortie de casque d'écoute ou une source audio.

- 1 Mettez sous tension votre source audio et augmentez prudemment son volume. L'indicateur d'alimentation (la diode lumineuse rouge) de l'émetteur s'allume dès qu'est reçu un signal audio.

**Protection de votre ouïe!** Une utilisation prolongée à un volume élevé peut endommager définitivement votre ouïe.

## Dépistage des pannes

**En cas de dysfonctionnement, vérifiez d'abord les points listés ci-dessous, avant que de penser à faire réparer l'appareil.**

**Si les indications ci-dessous ne sont pas suffisantes à la solution du problème, consultez le revendeur ou le centre de service après-vente.**

**AVERTISSEMENT : Vous ne devez en aucun cas tenter de réparer votre appareil vous-même, car cela entraînerait l'annulation de la garantie délivrée lors de l'achat de l'appareil.**

Français

| Problème                 | Solution   |
|--------------------------|--|
| <b>Pas de son</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Assurez-vous de ce que l'adaptateur CA/CC est correctement inséré dans la prise CA et que son connecteur CC est lui-même correctement inséré dans le connecteur d'entrée CC 12 volts situé à l'arrière de l'émetteur.</li> <li>– Assurez-vous de ce que la source audio est sous tension et qu'elle est bien réglée sur un canal audio.</li> <li>– Volume non réglé. Ajustez le volume de la source audio/l'émetteur à un niveau plus haut.</li> <li>– Ajustez la fréquence de syntonisation de l'émetteur. Sélectionnez l'un des 2 canaux pour obtenir la meilleure réception. Nous vous conseillons de sélectionner le canal 1 en première option.</li> </ul> |
| <b>Distorsion sonore</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– La distance par rapport à l'émetteur est trop grande. Rapprochez-vous de l'émetteur.</li> <li>– Interférences d'éclairages au néon/ d'autres sources radio. Déplacez l'émetteur /changez le canal de l'émetteur.</li> </ul>   |
| <b>Entretien</b>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ne placez pas l'émetteur près de sources de chaleur. Ne l'exposez pas à la lumière directe du soleil, à une poussière excessive, à l'humidité, la pluie ou à toute sorte de choc mécanique.</li> <li>– N'utilisez pas d'alcool, de diluant ou d'autres substances à base de pétrole pour nettoyer l'émetteur. Utilisez plutôt une peau de chamois légèrement humide pour nettoyer le boîtier.</li> <li>– N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant de l'alcool, de l'essence térébenthine, de l'ammoniaque ou des abrasifs : ces produits pourraient endommager le boîtier.</li> </ul>  |

## Spécifications

## Régulations

|  |   |
|--|---|
| <b>Système:</b>                                  | Fréquence Radio (RF)                          |
| <b>Fréquence porteuse:</b><br>(Émetteur HC8372 ) | Canal 1: 863.5 MHz<br>Canal 2: 864.5 MHz      |
| <b>Modulation:</b>                               | Modulation de fréquence (FM)                  |
| <b>Puissance de sortie en rayonnement :</b>      | <10m Watts                                    |
| <b>Plage de transmission effective:</b>          | jusqu'à 100 mètres, omnidirectionnelle (360°) |
| <b>Niveau d'entrée :</b>                         | 500 mVrms (onde sinusoïdale 1 kHz)            |
| <b>Tension d'alimentation – émetteur :</b>       | 12Volt / 200 mA CC, positif centre            |
| <b>Distorsion:</b>                               | < 1.0% DHT                                    |
| <b>Séparation des canaux :</b>                   | > 30 dB                                       |

Français

### Règlementations Européennes

**Ce produit a été conçu, testé et fabriqué selon la Directive Européenne R&TTE, 1999/5/EC.**

**Selon cette directive, ce produit peut-être mis en circulation dans les états suivants: Voir la Directive R&TTE 1999/5/EC.**

|              |             |            |             |            |
|--------------|-------------|------------|-------------|------------|
| <b>B</b> ✓   | <b>DK</b> ✓ | <b>E</b> ✗ | <b>GR</b> ✗ | <b>F</b> ✓ |
| <b>IRL</b> ✓ | <b>I</b> ✗  | <b>L</b> ✓ | <b>NL</b> ✓ | <b>A</b> ✓ |
| <b>P</b> ✓   | <b>SU</b> ✓ | <b>S</b> ✓ | <b>UK</b> ✓ | <b>N</b> ✓ |
| <b>D</b> ✓   | <b>CH</b> ✓ |            |             |            |

**Le produit satisfait aux exigences de classe 3 comme établi dans la NET 300 445.**

## Introducción

### ¡Enhorabuena!

Acaba de comprar el sistema de sonido FM estéreo inalámbrico más sofisticado que existe. Este sistema utiliza la tecnología FM inalámbrica más avanzada, que le proporciona una completa libertad de movimiento mientras disfruta de su música y películas favoritas. ¡Se han acabado los cables e hilos molestos! Para asegurarse de que consigue el mejor rendimiento posible de su sistema de sonido FM estéreo inalámbrico, lea atentamente este manual.

### IMPORTANTE

**Lea estas instrucciones. Antes de utilizar el sistema de transmisor inalámbrico aconsejamos leer las instrucciones de seguridad y utilización.**

**Compruebe si el voltaje indicado en la placa de especificaciones del adaptador corresponde al voltaje de la red eléctrica local antes de conectarlo a la misma.**

**Si el sistema no va a utilizarse durante un período largo, retire las pilas del compartimento de pilas de los auriculares y desconecte el adaptador de la red eléctrica.**

**Prevenga el riesgo de incendio o descarga eléctrica: no exponga este equipo a humedad, suciedad, calor excesivo causado por equipo de calefacción o la luz directa del sol.**

**El equipo de radio para aplicaciones de audio inalámbricas no está protegido contra las interferencias causadas por otros servicios de radio.**

## Información general

### Las ventajas ofrecidas por la avanzada tecnología RF/FM inalámbrica de Philips

#### Transmisión inalámbrica

El transmisor de FM transmite la señal de audio estéreo de la fuente de audio o vídeo a sus auriculares de FM sin utilizar cables.

#### Amplia gama de transmisión

El transmisor de FM puede recibir señales a hasta 100 metros de distancia.

#### Sistema de radio de alta frecuencia

El transmisor de FM utiliza una frecuencia de radio alta como portadora de señales, lo que asegura una recepción muy clara y precisa.

#### Indicador de activación/ desactivación automática

El transmisor de FM se activa automáticamente y empieza a transmitir cuando se detectan señales en la entrada de audio (LED rojo). Cuando no se detectan señales de audio, el transmisor de FM se desactiva automáticamente después de unos minutos.

#### Transmisión fácil

El transmisor de FM puede recibir señales del transmisor incluso a través de barreras como puertas, paredes y ventanas.

#### Uso múltiple con un transmisor

Es posible utilizar un número adicional de auriculares y/o altavoces inalámbricos con un solo transmisor si estos:

- funcionan en la banda de 864 MHz
- pueden detectar un tono piloto de 19 kHz.

Para confirmar la compatibilidad del aparato, consulte las hojas de especificaciones eléctricas del mismo.

## Mandos

### Contenido del kit

Este sistema de transmisor de FM consiste en los accesorios siguientes:

1 x Transmisor de FM SBC HC8372

1 x Adaptador de 12 Volt/200 mA CA/CC SBC CS030/00

1 x Cable adaptador de audio con un enchufe de estéreo de 3,5 mm y 2 conectores RCA (15 cm)

1 x Enchufe adaptador de estéreo con un conector de 3,5 mm y un conector de 6,3 mm

1 x tubo de antena

### Mandos

#### Transmisor (figura 1)

- 1 Indicador de corriente** – se enciende cuando se detectan señales de audio en la entrada de audio.
- 2 Corriente de CC** – conectar al adaptador de 12 V/200 mA CA/CC
- 3 Entrada de audio de transmisor de estéreo de 3,5 mm** – el cable de audio conecta su transmisor de FM a una fuente de audio.

#### Información medioambiental

**Se ha eliminado todo el material de embalaje innecesario. Hemos hecho todo lo posible para hacer que el embalaje se separe fácilmente en dos materiales: cartón y polietileno.**

**Esta unidad está formada por materiales que pueden reciclarse si son desmontados por una compañía especializada. Sírvase observar las normas locales respecto a la eliminación de materiales de embalaje, pilas gastadas y equipo antiguo.**

## Instalación

- 4 Conmutador de canales** – seleccione 1 de los 2 canales de forma que consiga la mejor recepción posible. Como primera opción le aconsejamos seleccionar el canal 1.

### 5 Placa de mandos

#### Fuente de alimentación del transmisor

#### IMPORTANTE

**Utilice solamente el adaptador 12 Volt/ 200 mA CA/CC SBC CS030/00 de Philips.**

- 1** Asegúrese de que el voltaje nominal del adaptador corresponda al voltaje de la red.
- 2** Conecte el conector de CC del adaptador de CA/CC al conector de entrada de 12VCC situado en la parte trasera del transmisor.
- 3** Conecte el adaptador de 12 Volt/200 mA CA/CC al enchufe de la red.
  - Si el transmisor no va a utilizarse durante un largo período desconecte siempre el adaptador de CA/CC.
- 4** Inserte el tubo de antena en el agujero, situado en la parte superior del transmisor. Asegúrese de que el hilo que cuelga de este agujero se guíe al interior del tubo de antena.
  - Instalando el tubo de antena correctamente se mejorará la gama de transmisión.

## Instalación

## Conexiones de audio

### Conexiones de audio

#### Opción 1 (figura 2)

##### Conexión del transmisor de FM a una salida de auriculares de una fuente de audio

- 1 Conecte el enchufe de estéreo de 3,5 mm del cable de audio estéreo a la salida de auriculares de una fuente de audio, como un televisor, equipo de HiFi o un PC.
  - En el caso de que su fuente de audio tenga una salida de auriculares de 6,3 mm, utilice el enchufe adaptador de estéreo de 3,5 mm a 6,3 mm suministrado.
- 2 Active la fuente de audio y aumente con cuidado el volumen de la misma. El indicador LED de corriente rojo del transmisor se enciende si se recibe una señal de audio.
- 3 Seleccione 1 de los 2 canales de forma que consiga la mejor recepción posible. Como primera opción le aconsejamos seleccionar el canal 1.

#### Opción 2 (figura 3)

##### Conexión del transmisor de FM a una salida de línea de una fuente de audio, por ejemplo REC OUT, LINE OUT.

- 1 Conecte el enchufe de estéreo de 3,5 mm del cable de audio estéreo (15 cm) a la entrada de auriculares de 3,5 mm del transmisor de FM.

- 2 Conecte los 2 enchufes RCA del cable conector a una salida de línea (REC OUT o LINE OUT) de una fuente de audio, por ejemplo, un televisor, un sistema de HiFi o un PC:
  - Compruebe que el enchufe RCA rojo (canal derecho) esté conectado al canal correcto (rojo) de la fuente de audio.
  - Compruebe que el enchufe RCA blanco (canal izquierdo) esté conectado al canal correcto (blanco) de la fuente de audio.
- 3 Active su fuente de audio. El indicador LED rojo del transmisor se enciende si se recibe una señal de audio.
- 4 En el caso de que la salida de línea de la fuente de audio tenga un nivel de salida ajustable, ajuste el nivel de salida de línea de la fuente de audio al nivel más alto no distorsionado que sea aceptable.
- 5 Seleccione 1 de los 2 canales de forma que consiga la mejor recepción posible. Como primera opción le aconsejamos seleccionar el canal

#### Funcionamiento básico

Cuando el transmisor de FM está conectado a una salida de auriculares de una fuente de audio.

- 1 Active la fuente de audio y aumente con cuidado el volumen de la misma. El indicador LED de corriente rojo del transmisor se enciende si se recibe una señal de audio.

### ¡Cuidado de sus oídos!

La utilización continua a alto volumen puede dañar seriamente su oído.



## Resolución de problemas

**Si ocurre algún problema, en primer lugar compruebe los puntos detallados a continuación antes de llevar el aparato a que se repare.**

**Si no puede solucionar un problema siguiendo estos consejos, consulte a su distribuidor o centro de servicio.**

**ADVERTENCIA: No debe intentar reparar el aparato usted mismo bajo ninguna circunstancia ya que esto anularía la garantía**

| Problema                    | Solución   |
|-----------------------------|--|
| <b>No hay sonido</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Compruebe que el adaptador de CA/CC esté completamente introducido en la salida de CA y que su conector de CC esté introducido correctamente en el conector de entrada de 12VCC situado en la parte trasera del transmisor.</li> <li>– Compruebe que la fuente de audio esté activada y sintonizada a un canal con audio.</li> <li>– El volumen no está ajustado. Ajuste el volumen de la fuente de audio/transmisor a un nivel más alto.</li> <li>– Ajuste la frecuencia de sintonización del transmisor. Seleccione uno de 2 canales de forma que obtenga la mejor recepción posible. Como primera opción le aconsejamos seleccionar el canal 1.</li> </ul> |
| <b>Sonido distorsionado</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– La distancia al transmisor es demasiado grande. Acérquese al transmisor.</li> <li>– Interferencia producida por lámparas fluorescentes/ otras fuentes de radio. Cambie de sitio el transmisor/ cambie el canal del transmisor.</li> </ul>   |
| <b>Mantenimiento</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>– No deje el transmisor cerca de fuentes de calor. No lo exponga a la luz directa del sol, polvo excesivo, humedad, lluvia o cualquier tipo de choque mecánico.</li> <li>– No utilice alcohol, solventes o sustancias con base de petróleo para limpiar el transmisor. Utilice una gamuza ligeramente húmeda para limpiar la caja.</li> <li>– No utilice agentes de limpieza que contengan alcohol, amoníaco o abrasivos ya que pueden dañar la caja.</li> </ul>  |

## Especificaciones

## Reglamento

|  |  |
|--|--|
| <b>Sistema:</b>  | Radiofrecuencias (RF)                    |
| <b>Frecuencia de la portadora:</b><br>(Transmisor HC8372 ) | Canal 1: 863.5 MHz<br>Canal 2: 864.5 MHz |
| <b>Modulación:</b>   | Modulación de frecuencia (FM)            |
| <b>Energía de salida radiada:</b>                          | <10m Watt                                |
| <b>Gama de transmisión efectiva:</b>                       | hasta 100 metros, omnidireccional (360°) |
| <b>Nivel de entrada:</b>                                   | 500 mVrms (onda sinusoidal de 1 kHz)     |
| <b>Fuente de alimentación</b><br>– transmisor:             | 12Volt / 200 mA CC, central positiva     |
| <b>Distorsión:</b>   | < 1.0% THD                               |
| <b>Separación de canales:</b>                              | > 30 dB                                  |

Español

### Normas Europeas

*Este producto ha sido diseñado, probado y fabricado de acuerdo con la directriz europea R&TTE 1999/5/EC.*

*De acuerdo con esta directriz, este producto puede comercializarse en los siguientes estados:*

**Directriz R&TTE 1999/5/EC**

|              |             |            |             |            |
|--------------|-------------|------------|-------------|------------|
| <b>B</b> ✓   | <b>DK</b> ✓ | <b>E</b> x | <b>GR</b> x | <b>F</b> ✓ |
| <b>IRL</b> ✓ | <b>I</b> x  | <b>L</b> ✓ | <b>NL</b> ✓ | <b>A</b> ✓ |
| <b>P</b> ✓   | <b>SU</b> ✓ | <b>S</b> ✓ | <b>UK</b> ✓ | <b>N</b> ✓ |
| <b>D</b> ✓   | <b>CH</b> ✓ |            |             |            |

*Este producto cumple con los requisitos de clase 3 establecidos en ETS 300 445.*

# Einführung

# Allgemeine Informationen

## Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben gerade ein ausgereiftes FM Stereo Sound-Funksystem gekauft. Dieses System benutzt aktuellste FM-Funktechnik, um Ihnen beim Genuss Ihrer Lieblingsmusik und Lieblingsfilme völlige Bewegungsfreiheit zu bieten. Lästige Kabel oder Kopfhörerdrähte gehören der Vergangenheit an! Bitte lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch, um Ihr FM Stereo Sound-Funksystem optimal zu nutzen.

## WICHTIGER HINWEIS

**Bitte lesen Sie diese Anweisungen: Alle Sicherheits- und Bedienvorschriften sollten vor Benutzung des Sendersystems gelesen werden.**

**Überprüfen Sie vor Anschluss an die Stromversorgung, ob die auf dem Typenschild des Adapters angegebene Spannung der örtlichen Netzspannung entspricht.**

**Nehmen Sie die Batterien aus dem Fach des Kopfhörers heraus und ziehen Sie den Netzadapter, wenn das System längere Zeit nicht benutzt wird.**

**Beugen Sie der Feuer- oder Stromschlaggefahr vor: setzen Sie diese Ausrüstung nicht etwa Feuchtigkeit, Regen, Sand oder übertriebener, durch Heizkörper oder direkte Sonneneinstrahlung verursachter Wärme aus.**

**Funkausrüstung für „drahtlose“ Audio-Anwendungen ist nicht vor Störungen durch andere Funkssysteme geschützt.**

## Vorteile der aktuellsten HF/FM-Funktechnik von Philips

### Funkübertragung

Der FM-Sender überträgt das Stereo-Audiosignal von Ihrer Audio- oder Videoquelle ohne Drähte an Ihren FM-Kopfhörer.

### Breiter Übertragungsbereich

Ihr FM-Sender kann bis zu 100 Meter entfernte Signale empfangen.

### Hochfrequenz-Funksystem

Der FM-Sendersatz benutzt eine hohe Funkfrequenz als Signalträger und gewährleistet einen gestochen scharfen Empfang.

### Automatische Strom ein/aus-Anzeige

Der FM-Sender wird automatisch eingeschaltet und beginnt mit der Übertragung, wenn Audiosignale am Audioeingang (rote LED) festgestellt werden. Wenn keine Audiosignale festgestellt werden, wird der FM-Sender automatisch nach ein paar Minuten abgeschaltet.

### Einfache Übertragung

Der FM-Sender kann Signale empfangen, selbst durch Hindernisse wie Türen, Wände und Fenster.

### Mehrfachbenutzung mit einem Sender

Weitere Kopfhörer und/oder Funklautsprecher können mit einem einzigen Sender benutzt werden, wenn sie:

- im 864 MHz-Bereich arbeiten
- einen 19 kHz-Kontrollton erkennen können.

Bestätigung der Kompatibilität siehe gerätespezifische Elektrodatenblätter.

## Bedienelemente

## Installation

### Inhalt des Satzes

Dieses FM-Sendersystem besteht aus folgendem Zubehör:

- 1 × FM-Sender SBC HC8372
- 1 × SBC CS030/00: 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter
- 1 × Stereostecker 3,5 mm /  
2 × RCA-Audiokabel (15 cm)
- 1 × Stecker 3,5 mm / Stereoadapterstecker  
6,3 mm
- 1 × Antennenröhre

### Bedienelemente

#### Sender (Abbildung 1)

- 1 Stromanzeige** – leuchtet auf, wenn Audio-signale am Audioeingang festgestellt werden.
- 2 Gleichstrom** – wird an den 12 Volt/ 200 mA AC/DC-Adapter angeschlossen
- 3 3,5 mm Stereosender-Audioeingang** – das Audiokabel verbindet Ihren FM-Sender mit einer Audioquelle
- 4 Kanalumschaltung** – wählen Sie einen von 2 Kanälen für besten Empfang. Wir raten Ihnen, Kanal 1 als erste Option zu wählen.
- 5 Bedienfeld**

#### Informationen zum Umweltschutz

**Alles überflüssige Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser Möglichstes getan, damit die Verpackung leicht in zwei Materialien (Pappe und Polyäthylen) aufteilbar ist.**

**Ihr Gerät besteht aus Materialien, die von darauf spezialisierten Betrieben wieder verwertet werden können. Bitte halten Sie sich beim Entsorgen von Verpackungsmaterial, erschöpften Batterien und alter Geräte an örtliche Bestimmungen.**

### Sender-Stromversorgung

#### WICHTIGER HINWEIS

**Benutzen Sie nur den 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter SBC CS030/00 von Philips.**

- 1** Vergewissern Sie sich, dass des Adapters Nennspannung mit der Netzspannung (Steckdose) übereinstimmt.
- 2** Schließen Sie den DC-Verbinder des AC/DC-Adapters an den auf der Rückseite des Senders befindlichen 12 Volt DC-Stromeingangsverbinder an.
- 3** Schließen Sie den 12 Volt/200 mA AC/DC-Adapter an die Netzsteckdose an.
  - Ziehen Sie stets den AC/DC-Adapter, wenn der Sender längere Zeit nicht benutzt wird.
- 4** Führen Sie die Antennenröhre in das Loch ein, das sich oben am Sender befindet. Vergewissern Sie sich, dass der aus jenem Loch heraushängende Draht in der Antennenröhre geführt wird.
  - Richtige Installation der Antennenröhre verbessert den Übertragungsbereich.

# Installation

# Audioanschlüsse

## Audioanschlüsse

### Option 1 (Abbildung 2)

#### Anschließen des FM-Senders an einen Kopfhörerausgang einer Audioquelle

- 1 Schließen Sie den 3,5 mm-Stereostecker des Stereo-Audiokabels an den Kopfhörerausgang einer Audioquelle, z.B. Fernsehgerät, HiFi oder PC, an.
  - Falls Ihre Audioquelle einen Kopfhörerausgang 6,3 mm hat, benutzen Sie den mitgelieferten 3,5 mm/6,3 mm-Stereoadapterstecker.
- 2 Schalten Sie Ihre Audioquelle ein und erhöhen Sie vorsichtig die Lautstärke der Audioquelle. Die rote Stromanzeige-LED des Senders leuchtet beim Empfang eines Audiosignals auf.
- 3 Wählen Sie einen von 2 Kanälen für besten Empfang. Wir raten Ihnen, Kanal 1 als erste Option zu wählen.

### Option 2 (Abbildung 3)

#### Anschließen des FM-Senders an einen Leitungsausgang einer Audioquelle, z.B. REC OUT, LINE OUT.

- 1 Schließen Sie den Stereostecker 3,5 mm des Stereo-Audiokabels an den 3,5 mm-Kopfhörereingang des FM-Senders an.

- 2 Schließen Sie die 2 RCA-Stecker des Verbinderkabels an einen Leitungsausgang (REC OUT oder LINE OUT) einer Audioquelle, z.B. Fernsehgerät, HiFi oder PC, an:
  - Überprüfen Sie, ob der rote RCA-Stecker (rechter Kanal) an den rechten Kanal (rot) der Audioquelle angeschlossen ist.
  - Überprüfen Sie, ob der weiße RCA-Stecker (linker Kanal) an den linken Kanal (weiß) der Audioquelle angeschlossen ist.
- 3 Schalten Sie Ihre Audioquelle ein. Die rote Stromanzeige-LED des Senders leuchtet auf, wenn ein Audiosignal empfangen wird.
- 4 Falls der Leitungsausgang der Audioquelle einen verstellbaren Ausgangspegel hat, stellen Sie den Leitungsausgangspegel der Audioquelle auf den größtzulässigen unverzerrten Pegel ein.
- 5 Wählen Sie einen von 2 Kanälen für besten Empfang. Wir raten Ihnen, Kanal 1 als erste Option zu wählen.

#### Grundlegende Funktionsweise

Wenn der FM-Sender an Folgendes angeschlossen ist einen Kopfhörerausgang einer Audioquelle.

- 1 Schalten Sie Ihre Audioquelle ein und erhöhen Sie vorsichtig die Lautstärke der Audioquelle. Die rote Stromanzeige-LED des Senders leuchtet beim Empfang eines Audiosignals auf.

### Hörsicherheit!

Benutzung bei hoher Lautstärke kann Ihr Gehör nachhaltig schädigen.

# Fehlersuche

**Wenn ein Fehler auftritt, sind zuerst die nachstehenden Punkte zu überprüfen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird.**

**Wenn Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, sollten Sie sich an Ihren Händler oder an Ihre Servicestelle wenden.**

**WARNHINWEIS: Unter gar keinen Umständen sollten Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil die Garantie dadurch erlischt.**

| Problem                 | Abhilfe   |
|-------------------------|---|
| <b>Kein Sound</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Überprüfen, ob der AC/DC-Adapter sicher in der AC-Steckdose steckt, und dass sein DC-Verbinder richtig im 12 Volt DC-Eingangsverbinder auf der Rückseite des Senders befindlich ist.</li> <li>– Überprüfen, ob die Audioquelle eingeschaltet und auf einen Kanal mit Audio abgestimmt ist.</li> <li>– Lautstärke nicht eingestellt. Die Lautstärke an Audioquelle/ Sender auf einen höheren Pegel einstellen.</li> <li>– Ändern Sie des Senders Abstimmfrequenz. Wählen Sie einen der 2 Kanäle für besten Empfang. Wir raten Ihnen, Kanal 1 als erste Option zu wählen.</li> </ul> |
| <b>Verzerrter Sound</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Abstand zum Sender ist zu groß. Sich näher zum Sender bewegen.</li> <li>– Störung aufgrund von Leuchtstofflampen/anderen Funkquellen. Sender woandershin verlegen/des Senders Kanal wechseln.</li> </ul>   |
| <b>Pflege</b>           | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Den Sender nicht in der Nähe von Wärmequellen lassen. Ihn nicht direkter Sonneneinstrahlung, zu viel Staub, Feuchtigkeit, Regen oder jeglicher Art von mechanischer Erschütterung aussetzen.</li> <li>– Zur Reinigung des Senders nicht Alkohol, Verdüner oder auf Petroleum basierende Substanzen benutzen. Benutzen Sie ein etwas angefeuchtetes Ledertuch zum Reinigen des Gehäuses.</li> <li>– Benutzen Sie keine Reiniger, die Alkohol, Spiritus, Ammoniak oder scheuernde Partikel enthalten, da diese das Gehäuse beschädigen können.</li> </ul>                            |

## Technische Daten

## Vorschriften

|  |   |
|--|---|
| <b>System:</b>                             | Hochfrequenz (RF)                           |
| <b>Trägerfrequenz:</b><br>(Sender HC8372 ) | Kanal 1: 863.5 MHz<br>Kanal 2: 864.5 MHz    |
| <b>Modulation:</b>                         | Frequenzmodulation (FM)                     |
| <b>Abgestrahlte Ausgangsleistung:</b>      | <10m Watt                                   |
| <b>Effektiver Übertragungsbereich:</b>     | bis zu 100 Meter, in alle Richtungen (360°) |
| <b>Eingangsspegel:</b>                     | 500 mVrms (1 kHz Sinuswelle)                |
| <b>Stromversorgung – Sender:</b>           | 12Volt / 200 mA DC, Mitte positiv           |
| <b>Verzerrung:</b>                         | Klirrfaktor < 1.0%                          |
| <b>Kanalabstand:</b>                       | > 30 dB                                     |

Deutsch

### Europäische Vorschriften

**Dieses Produkt wurde im Einklang mit der europäischen R&TTE-Richtlinie 1999/5/EWG konstruiert, geprüft und hergestellt.**

**Lt. dieser Richtlinie kann dieses Produkt in den folgenden Ländern zur Anwendung kommen:**

#### R&TTE-Richtlinie 1999/5/EWG

|              |             |            |             |            |
|--------------|-------------|------------|-------------|------------|
| <b>B</b> ✓   | <b>DK</b> ✓ | <b>E</b> ✗ | <b>GR</b> ✗ | <b>F</b> ✓ |
| <b>IRL</b> ✓ | <b>I</b> ✗  | <b>L</b> ✓ | <b>NL</b> ✓ | <b>A</b> ✓ |
| <b>P</b> ✓   | <b>SU</b> ✓ | <b>S</b> ✓ | <b>UK</b> ✓ | <b>N</b> ✓ |
| <b>D</b> ✓   | <b>CH</b> ✓ |            |             |            |

**Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Klasse 3 lt. ETS 300 445.**

## Inleiding

### Gefeliciteerd!

U heeft zojuist het meest geavanceerde draadloze stereo FM-geluidssysteem aangeschaft. Voor dit systeem is de nieuwste draadloze FM-technologie toegepast waardoor u volledige bewegingsvrijheid heeft terwijl u geniet van uw favoriete muziek en films. Geen onhandige kabels en hoofdtelefoonsnoeren meer! Leest u deze gebruiksaanwijzing grondig zodat u uw draadloze stereo FM-geluidssysteem optimaal kunt benutten.

### BELANGRIJK

**Leest u al deze instructies. Alle veiligheids- en bedieningsvoorschriften dienen gelezen te worden voor u het draadloze zendersysteem in gebruik neemt.**

**Controleer of de netspanning op het typeplaatje van de adapter overeenkomt met de plaatselijke netspanning voor u de adapter aansluit op de netvoeding.**

**Haal de batterijen uit het batterijvak van de hoofdtelefoon en haal de stekker van de adapter uit het stopcontact als u het systeem gedurende langere tijd niet zult gebruiken.**

**Voorkom het risico op brand en een elektrische schok: bescherm dit apparaat tegen vocht, regen, zand of extreem hoge temperaturen, zoals bij verwarmings-apparatuur of in de felle zon.**

**Radioapparatuur voor draadloze audiotoeepassingen is niet beschermd tegen storing van andere radiobronnen.**

## Algemene informatie

### De voordelen van de nieuwste draadloze RF/FM-technologie van Philips

#### Draadloos zenden

De FM-zender stuurt het stereo audiosignaal van uw audio- of videobron naar de FM-hoofdtelefoon zonder gebruik van snoeren.

#### Ruim zendbereik

Uw FM-zender kan signalen ontvangen tot op 100 meter afstand.

#### Hoogfrequent radiosysteem

De FM-zender gebruikt een hoge radiofrequentie als signaaldrager zodat u verzekerd bent van een zeer heldere en scherpe ontvangst.

#### Automatische aan/uit-indicator

De FM-zender wordt automatisch ingeschakeld en begint te zenden wanneer audiosignalen waargenomen worden op de audio-ingang (rode indicator). Als geen audiosignalen waargenomen worden dan wordt de FM-zender na enkele minuten automatisch uitgeschakeld.

#### Eenvoudig zenden

De FM-zender kan signalen ontvangen van de zender, zelfs door deuren, muren en ramen.

#### Meervoudig gebruik met één zender

Een extra aantal hoofdtelefoons en /of draadloze luidsprekers kunnen gebruikt worden met één enkele zender op voorwaarde dat ze:

- werken op de 864 MHz-band
- een 19 kHz-piloottoon kunnen waarnemen.

Raadpleeg de technische gegevens van het apparaat om de compatibiliteit te controleren.



## Bedieningselementen

## Installatie

### Inhoud van de set

Dit FM-zender systeem bestaat uit de volgende onderdelen:

1 x FM-zender SBC HC8372

1 x 12 volt/200 mA AC/DC-adapter  
SBC CS030/00

1 x audiokabel (15 cm) met 3,5 mm-stereosteekker en 2 RCA (cinch)-stekkers

1 x 3,5 mm naar 6,3 mm-stereoadapterstekker

1 x antennebuis

### Bedieningselementen

#### Zender (figuur 1)

- 1 Aan/uit-indicator** – brandt wanneer audiosignalen waargenomen worden op de audio-ingang.
- 2 DC-voedingsaansluiting** – aansluiting voor de 12 volt/200 mA AC/DC-adapter
- 3 3,5 mm-stereozender-audio-ingang** – de audiokabel verbindt uw FM-zender met een audiobron
- 4 Kanaalkiezer** – kies één van de 2 kanalen voor een optimale ontvangst. We adviseren u kanaal 1 als eerste te kiezen.
- 5 Bedieningspaneel**

### Voeding van de zender

#### BELANGRIJK

**Gebruik enkel de Philips SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter.**

- 1** Let erop dat de nominale netspanning van de adapter overeenkomt met de netspanning van het stopcontact.
- 2** Sluit de DC-stekker van de AC/DC-adapter aan op de 12 volt-DC-voedingsingang op de achterkant van de zender.
- 3** Sluit de 12 volt/200 mA AC/DC-adapter aan op het stopcontact.
  - Haal de AC/DC-adapter altijd uit het stopcontact als u de zender gedurende langere tijd niet zult gebruiken.
- 4** Plaats de antenne in de opening aan de bovenkant van de zender. Zorg ervoor dat de draad die uit de opening hangt door de antennebuis geleid wordt.
  - Door de antennebuis op de juiste manier te installeren wordt het zendbereik verbeterd.

#### Met het oog op het milieu

**Wij hebben alle overbodig verpakkingsmateriaal weggelaten en ervoor gezorgd dat de verpakking gemakkelijk in twee materialen te scheiden is: karton en polyethyleen.**

**Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled kunnen worden. Informeer waar u verpakkingsmateriaal, lege batterijen en oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.**

# Installatie

# Audioaansluitingen

## Audioaansluitingen

### Mogelijkheid 1 (figuur 2)

#### Aansluiten van de FM-zender op de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron

- 1 Sluit de 3,5 mm-stereosteekker van de stereo-audiokabel aan op de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron, bijvoorbeeld een tv, hi-fi of pc.
  - Heeft uw audiobron een 6,3 mm-hoofdtelefoonuitgang, gebruik dan de bijgeleverde 3,5 mm tot 6,3 mm-stereoadapterstekker.
- 2 Schakel uw audiobron in. De rode voedingsindicator van de zender begint te branden wanneer een audiosignaal ontvangen wordt.
- 3 Kies één van de 2 kanalen voor een optimale ontvangst. We adviseren u kanaal 1 als eerste te kiezen.

### Mogelijkheid 2 (figuur 3)

#### Aansluiten van de FM-zender op een lijnuitgang van een audiobron bijvoorbeeld REC OUT, LINE OUT.

- 1 Sluit de 3,5mm-stereosteekker van de stereo-audiokabel (15 cm) aan op de 3,5mm-hoofdtelefoonuitgang van de FM-zender.

- 2 Sluit de 2 RCA (cinch)-stekkers van de aansluitkabel aan op de lijnuitgang (REC OUT of LINE OUT) van een audiobron bijvoorbeeld een tv, hi-fi of pc.
  - Controleer of de rode RCA-stekker (rechterkanaal) aangesloten is op het rechterkanaal (rood) van de audiobron.
  - Controleer of de witte RCA-stekker (linkerkanaal) aangesloten is op het linkerkanaal (wit) van de audiobron.
- 3 Schakel uw audiobron in. De rode voedingsindicator van de zender begint te branden wanneer een audiosignaal ontvangen wordt.
- 4 Als het uitgangsniveau van de lijnuitgang van de audiobron instelbaar is, zet het niveau van de lijnuitgang van de audiobron dan op het hoogst mogelijk niveau zonder dat er vervorming optreedt.
- 5 Kies één van de 2 kanalen voor een optimale ontvangst. We adviseren u kanaal 1 als eerste te kiezen.

### Basisbediening

Als de FM-zender aangesloten is op de hoofdtelefoonuitgang van een audiobron.

- 1 Schakel uw audiobron in en zet voorzichtig het volume van de audiobron harder. De rode voedingsindicator van de zender begint te branden wanneer een audiosignaal ontvangen wordt.

**Bescherm uw gehoor!** Langdurig gebruik aan een hoog volume kan blijvend letsel aan uw gehoor veroorzaken.

## Verhelpen van storingen

**Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat in reparatie geeft.**

**Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, raadpleeg dan uw leverancier of serviceorganisatie.**

**WAARSCHUWING: Probeer in geen geval zelf het systeem te repareren want dan vervalt de garantie.**

| Probleem               | Oplossing   |
|------------------------|---|
| <b>Geen geluid</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Controleer of de AC/DC-adapter goed aangesloten is op het stopcontact en of de DC-stekker goed aangesloten is op de 12 volt-DC-ingang op de achterkant van de zender:</li> <li>– Controleer of de audiobron ingeschakeld is en afgestemd op een kanaal met audio.</li> <li>– Het volume is niet ingesteld.</li> </ul> <p>Zet het volume van de audiobron/ zender harder.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Wijzig de afstemfrequentie van de zender.</li> </ul> <p>Kies één van de 2 kanalen voor een optimale ontvangst. We adviseren u kanaal 1 als eerste te kiezen.</p> |
| <b>Vervormd geluid</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– De zender is te ver verwijderd.</li> </ul> <p>Ga dichterbij de buurt van de zender.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Interferentie van tl-lampen / andere radiobronnen.</li> </ul> <p>Verplaats de zender/ wijzig het kanaal van de zender.</p>  |
| <b>Onderhoud</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Houd de zender uit de buurt van warmtebronnen. Bescherm dit apparaat tegen felle zon, stof, vocht, regen en mechanische schokken.</li> <li>– Maak de zender niet schoon met alcohol, verdunner of middelen op basis van benzine. U kunt het apparaat schoonmaken met een licht bevochtigde zeemlap.</li> <li>– Gebruik geen schoonmaakmiddelen die alcohol, spiritus, ammonia of schuurmiddel bevatten want die kunnen dit apparaat beschadigen.</li> </ul>  |

## Technische gegevens

## Voorschriften

|  |  |
|--|--|
| <b>Systeem:</b>                            | Radiofrequent (RF)                         |
| <b>Zendfrequentie:</b><br>(Zender HC8372 ) | Kanaal 1: 863.5 MHz<br>Kanaal 2: 864.5 MHz |
| <b>Modulatie:</b>                          | Frequentiemodulatie (FM)                   |
| <b>Zendvermogen:</b>                       | <10m Watt                                  |
| <b>Effectief zendbereik:</b>               | tot 100 meter, omni-directioneel (360°)    |
| <b>Ingangsniveau:</b>                      | 500 mVrms (1 kHz sinusgolf )               |
| <b>Voeding – zender:</b>                   | 12Volt / 200 mA DC, middenpen plus         |
| <b>Vervorming:</b>                         | < 1.0% THD                                 |
| <b>Kanaalscheiding:</b>                    | > 30 dB                                    |

### Europese Voorschriften

**Dit product is ontworpen, getest en gefabriceerd volgens de Europese R&TTE-richtlijn 1999/5/EC.**

**Conform deze richtlijn kan het product in de volgende landen voor service aangeboden worden:**

#### R&TTE-richtlijn 1999/5/EC

|              |             |            |             |            |
|--------------|-------------|------------|-------------|------------|
| <b>B</b> ✓   | <b>DK</b> ✓ | <b>E</b> x | <b>GR</b> x | <b>F</b> ✓ |
| <b>IRL</b> ✓ | <b>I</b> x  | <b>L</b> ✓ | <b>NL</b> ✓ | <b>A</b> ✓ |
| <b>P</b> ✓   | <b>SU</b> ✓ | <b>S</b> ✓ | <b>UK</b> ✓ | <b>N</b> ✓ |
| <b>D</b> ✓   | <b>CH</b> ✓ |            |             |            |

**Dit product voldoet aan de Class 3-richtlijn zoals vastgelegd in ETS 300 445.**

## Introduzione

### **Congratulazioni!**

Avete appena acquistato il più sofisticato sistema audio stereo MF senza fili. Questo sistema utilizza la più recente tecnologia MF senza fili, che vi offre completa libertà di movimento mentre vi godete la vostra favorita musica e film. Niente più fastidi derivanti da cavi o fili della cuffia! Al fine di assicurarsi di ottenere la migliore performance dal vostro sistema audio stereo vi preghiamo di leggere attentamente il presente manuale.

### **IMPORTANTE**

**Leggete queste istruzioni. Prima di usare il sistema di trasmettente senza fili bisogna leggere le istruzioni per l'uso e di sicurezza.**

**Prima di collegare all'alimentazione di rete, controllate che la tensione indicata sulla targhetta dati dell'adattatore corrisponda alla tensione della rete locale.**

**Se il sistema non deve essere usato per un lungo periodo di tempo, togliete le batterie dal loro scomparto e scollegate l'adattatore dalla rete.**

**Prevenzione di incendi o di scosse elettriche: non esporre l'apparecchio a umidità, pioggia, sabbia o eccessivo calore derivanti da attrezzature di riscaldamento o dalla luce solare diretta.**

**Apparecchi radio per applicazioni audio senza fili non sono protetti da disturbi provenienti da altri servizi radio.**

## Informazioni generali

### **Vantaggi della più recente tecnologia senza fili RF/FM**

#### **Trasmissione senza fili**

La trasmettente MF trasmette il segnale audio stereo dalla sorgente audio o video alla vostra cuffia MF senza fili.

#### **Vasta gamma di trasmissione**

La trasmettente MF può ricevere segnali fino a 100 metri di distanza.

#### **Sistema radio ad alta frequenza**

La trasmettente MF utilizza una radio ad alta frequenza come vettore del segnale, garantendo una chiara e marcata ricezione.

#### **Indicatore automatico alimentazione inserita/disinserita**

La trasmettente MF si accende automaticamente ed inizia a trasmettere quando i segnali audio vengono rilevati all'ingresso audio (LED rosso). Quando non vengono rilevati segnali audio, la trasmettente MF si spegne automaticamente dopo pochi minuti.

#### **Facile trasmissione**

La trasmettente MF può ricevere segnali dalla trasmettente, anche attraverso barriere come porte, pareti e finestre.

#### **Uso multiplo con una sola trasmettente**

Si può usare un numero addizionale di cuffie e/o altoparlanti senza fili con una singola trasmettente se:

- funzionano nella banda di 864 MHz
- si può rilevare un suono pilota di 19 kHz.

Vi preghiamo di consultare la scheda della specifica tecnica dell'apparecchio per confermare la compatibilità.

## Comandi

### Contenuto del kit

Questo sistema di trasmittente MF consiste dei seguenti accessori:

1 x trasmittente MF, SBC HC8372

1 x adattatore CA/CC 12 volt/200 mA, SBC CS30/00

1 x cavo audio (15 cm) con spina stereo di 3,5 mm e 2 spine RCA

1 x spina adattatrice stereo da 3,5 mm a 6,3 mm

1 x tubo dell'antenna

### Comandi

#### Trasmittente (figura 1)

- 1 Indicatore di alimentazione** – si illumina quando vengono rilevati dei segnali audio all'ingresso audio.
- 2 Alimentazione CC** – collegate l'adattatore CA/CC di 12 volt /200 mA
- 3 Ingresso mm audio trasmissente stereo di 3,5** – il cavo audio collega la trasmittente MF alla sorgente audio.
- 4 Cambio di canale** – selezionate uno di 2 canali per la migliore ricezione. Vi consigliamo di selezionare canale 1 come prima opzione.
- 5 Pannello di controllo**

## Installazione

### Alimentazione della trasmittente

#### IMPORTANTE

**Usare solamente l'adattatore Philips CA/CC 12 volt/200 mA, SBC CS30/00**

- 1** Assicuratevi che la tensione nominale dell'adattatore corrisponda a quella della presa.
- 2** Collegate il connettore CC dell'adattatore CA/CC al connettore d'ingresso dell'alimentazione CC che si trova sul retro della trasmittente.
- 3** Collegate l'adattatore CA/CC di 12 Volt/200 mA alla presa della rete.
  - Scollegate sempre l'adattatore CA/CC se la trasmittente non viene usata per un lungo periodo di tempo.
- 4** Inserite il tubo dell'antenna nel foro che si trova sopra la trasmittente. Assicuratevi che il filo che esce da quel foro venga guidato nel tubo dell'antenna.
  - L'installazione corretta del tubo dell'antenna migliorerà la gamma di trasmissione.

### Informazione ecologica

**Tutto il materiale d'imballaggio non necessario è stato omesso Abbiamo fatto il nostro meglio per rendere l'imballaggio facile da separare in due tipi di materiali mono: cartone e polietilene.**

**L'apparecchio consiste di materiale che può essere riciclato se smontato da un'azienda specializzata Si prega osservare i regolamenti locali riguardanti lo smaltimento di materiale da imballaggio, batterie scariche e vecchi apparecchi.**

## Installazione

## Collegamenti audio

### Collegamenti audio

#### Opzione 1 (figura 2)

#### Collegamento della trasmittente MF all'uscita della cuffia di una sorgente audio

- 1 Collegare la spina stereo di 3,5 mm del cavo audio stereo all'uscita della cuffia di una sorgente audio, come TV, Hi-fi o PC.
  - In caso la sorgente audio abbia un'uscita cuffia di 6,3 mm, usate la spina adattatrice stereo da 3,5 mm a 6,3 mm.
- 2 Accendete la sorgente audio ed aumentatene cautamente il volume. Il LED rosso dell'indicatore di alimentazione della trasmittente si illumina quando sta ricevendo un segnale audio.
- 3 Selezionate uno di 2 canali per la migliore ricezione. Vi consigliamo di selezionare canale 1 come prima opzione.

#### Opzione 2 (figura 3)

#### Collegamento di una trasmittente MF ad un'uscita linea di una sorgente audio, es. REC OUT, LINE OUT.

- 1 Collegare la spina stereo di 3,5 mm del cavo audio stereo (15 cm) all'ingresso di 3,5 mm della cuffia della trasmittente.

- 2 Collegare le 2 spine RCA del cavo del connettore (20 cm) ad un'uscita linea (REC OUT o LINE OUT) di una sorgente audio, es. TV, Hi-fi o PC:
  - Controllate che la spina RCA rossa (canale destro) sia collegata al canale destro (rosso) della sorgente audio.
  - Controllate che la spina RCA bianca (canale sinistro) sia collegata al canale sinistro (bianco) della sorgente audio.
- 3 Accendete la sorgente audio. Il LED rosso dell'indicatore di alimentazione della trasmittente si illumina quando sta ricevendo un segnale audio.
- 4 Nel caso in cui l'uscita della sorgente audio abbia un livello regolabile di uscita linea, regolatelo al più alto livello accettabile non distorto.
- 5 Selezionate uno di 2 canali per la migliore ricezione. Vi consigliamo di selezionare canale 1 come prima opzione.

#### Funzionamento di base

Quando la trasmittente MF è collegata a un'uscita di cuffia di una sorgente audio.

- 1 Accendete la sorgente audio ed aumentatene cautamente il volume. Il LED rosso dell'indicatore di alimentazione della trasmittente si illumina quando sta ricevendo un segnale audio.

### Sicurezza d'ascolto!

Un uso continuo ad alto volume può provocare danni permanenti all'udito.

## Ricerca dei guasti

***In caso di guasto, prima di portare l'apparecchio a riparare, controllate i punti sottoelencati.***

***Se non si è in grado di risolvere il problema seguendo questi suggerimenti, rivolgetevi al proprio rivenditore o al centro di assistenza.***

***AVVERTENZA: In nessuna circostanza bisogna tentare di riparare personalmente l'apparecchio; tali interventi annullano la garanzia.***

| <b>Problema</b>         | <b>Rimedio</b>  |
|-------------------------|---|
| <b>Assenza di suono</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Controllate che l'adattatore CA/CC sia tutto inserito nella presa CA e che il connettore CC sia inserito correttamente nel connettore d'ingresso di 12 Volt CC che si trova sul retro della trasmittente.</li> <li>– Controllate che la sorgente audio sia accesa e sintonizzata su di un canale con audio.</li> <li>– Volume non regolato. Regolate il volume della sorgente audio/trasmittente ad un livello più alto.</li> <li>– Cambiare la frequenza di sintonizzazione della trasmittente. Selezionare uno dei 2 canali per la migliore ricezione. Vi consigliamo di selezionare canale 1 come prima opzione.</li> </ul> |
| <b>Suono distorto</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>– La distanza dalla trasmittente è troppo grande. Portatevi più vicino alla trasmittente.</li> <li>– Interferenza da lampade fluorescenti/altre sorgenti radio. Spostate la trasmittente ad un altro posto/cambiate il canale della trasmittente.</li> </ul>   |
| <b>Manutenzione</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Non lasciare la trasmittente vicino alla sorgente molto calda. Non esponetela alla diretti raggi solari, eccessiva polvere, pioggia o qualsiasi sorta di urto meccanico.</li> <li>– Non usare alcool, diluente o sostanze a base di petrolio per pulire la trasmittente. Usate un panno di pelle di camoscio per pulire l'alloggiamento.</li> <li>– Non usate detersivi che contengono alcool, alcool depurato, ammoniaca o abrasivi poiché potrebbero danneggiare l'alloggiamento.</li> </ul>   |



## Caratteristiche

## Regolazioni

|   |  |
|---|--|
| <b>Sistema:</b>                                     | Frequenza Radio (RF)                       |
| <b>Frequenza vettore:</b><br>(Trasmittente HC8372 ) | Canale 1: 863.5 MHz<br>Canale 2: 864.5 MHz |
| <b>Modulazione:</b>                                 | Modulazione di Frequenza (FM)              |
| <b>Potenza di uscita irradiata:</b>                 | <10m Watt                                  |
| <b>Gamma di trasmissione<br/>effettiva:</b>         | fino a 100 metri, multidirezionale (360°)  |
| <b>Livello d'ingresso:</b>                          | 500 mVrms (1 kHz oscillatore sinusoidale)  |
| <b>Alimentazione – trasmittente:</b>                | 12Volt / 200 mA CC, positivo al centro     |
| <b>Distorsione:</b>                                 | < 1.0% THD                                 |
| <b>Separazione dei canali:</b>                      | > 30 dB                                    |

### Regolazioni Europee

**Questo prodotto è stato progettato, collaudato e prodotto secondo la direttiva europea R&TTE 1999/5/CE.**

**Ai sensi della suddetta Direttiva, questo prodotto può essere acquistato e messo in servizio nei seguenti stati:**

#### Direttiva R&TTE 1999/5/CE

|     |   |    |   |   |   |    |   |   |   |
|-----|---|----|---|---|---|----|---|---|---|
| B   | ✓ | DK | ✓ | E | X | GR | X | F | ✓ |
| IRL | ✓ | I  | X | L | ✓ | NL | ✓ | A | ✓ |
| P   | ✓ | SU | ✓ | S | ✓ | UK | ✓ | N | ✓ |
| D   | ✓ | CH | ✓ |   |   |    |   |   |   |

**Questo prodotto è conforme ai requisiti di classe 3 come indicato nella NET 445.**

## Introdução

### Parabéns!

Acaba de comprar o mais sofisticado sistema de som FM estereo sem fios. Este sistema utiliza a mais recente tecnologia FM sem fios, que lhe dá uma completa liberdade de movimentos enquanto desfruta da sua música e dos seus filmes favoritos. Acabou-se o incómodo dos cabos ou dos fios dos auscultadores! Para assegurar que obtém o melhor desempenho possível do seu sistema de som FM estereo sem fios, queira, por favor, ler cuidadosamente este manual.

### IMPORTANTE

**Leia estas instruções. Deve ler todas as instruções relativas a segurança e utilização antes de usar o sistema de transmissor sem fios.**

**Verifique se a tensão indicada na placa de tipo do transformador corresponde à tensão da rede local antes de o ligar à tomada da rede.**

**Tire as pilhas do respectivo compartimento e desligue o transformador da tomada se não vai utilizar o sistema senão passado um período longo.**

**Evite incêndios ou o perigo de choque: não exponha o equipamento a humidade, chuva, areia, ou a calor excessivo provocado por equipamento de aquecimento ou pela luz directa do sol.**

**O equipamento de rádio destinado a aplicações de áudio sem fios não está protegido contra perturbações provocadas por outros serviços de rádio.**

## Informação geral

### Vantagens da mais recente tecnologia sem fios RF/FM da Philips

#### Transmissão sem fios

O transmissor de FM transmite o sinal de áudio estereo da fonte de áudio ou de vídeo para os seus auscultadores FM sem fios.

#### Longo alcance de transmissão

O transmissor de FM recebem os sinais até uma distância de 100 metros.

#### Sistema de rádio de alta frequência

O transmissor de FM utilizam uma alta frequência de rádio como portadora do sinal, o que garante uma recepção muito nítida e precisa.

#### Indicador automático para ligar/desligar

O transmissor de FM liga-se automaticamente e começa a transmitir quando são detectados sinais de áudio na entrada de áudio (LED vermelho). Quando não são detectados sinais de áudio o transmissor de FM desliga-se automaticamente passados poucos minutos.

#### Transmissão fácil

O transmissor de FM conseguem receber os sinais até mesmo através de barreiras como portas, paredes e janelas.

#### Uso múltiplo com um único transmissor

Podem ser usados com um único transmissor auscultadores e/ou altifalantes sem fios adicionais, desde que estes aparelhos:

- funcionem na banda de 864 MHz
- consigam detectar um tom piloto de 19 KHz.

Queira consultar as folhas de especificações eléctricas dos aparelhos para confirmar a compatibilidade.

## Comandos

### Conteúdo do kit

Este sistema de transmissor FM consiste nos seguintes acessórios:

1 x transmissor de FM SBC HC8372

1 x transformador CA/CC SBC CS030/00 de 12 volts/200 mA

1 x cabo adaptador de áudio (15 cm) com ficha estereo de 3,5 mm para 2 RCA

1 x ficha adaptadora estereo de 3,5 mm para 6,3 mm

1 x tubo da antena

### Comandos

#### Transmissor (figura 1)

- 1 Indicador de corrente** – acende quando são detectados sinais de áudio na entrada de áudio.
- 2 Corrente CC** – ligue ao transformador CA/CC de 12 volts/200 mA
- 3 Entrada de áudio de 3,5 mm dos transmissor estereo** – o cabo de áudio liga o transmissor FM a uma fonte de áudio.
- 4 Comutador de canal** – seleccione um dos 2 canais para obter a melhor recepção possível. Aconselhamos a selecção do canal 1 como primeira opção.
- 5 Placa de comandos**

#### Informação relativa ao ambiente

**Foi omitido todo o material de embalagem que não fosse absolutamente necessário. Fizemos todo o possível por tornar a embalagem fácil de separar em dois materiais: cartão e polietileno.**

**A unidade consiste em materiais que podem ser reciclados desde que sejam desmontados por uma empresa especializada. Queira, por favor, respeitar as regulamentações locais relativas à eliminação de materiais de embalagem, pilhas gastas e equipamento obsoleto.**

## Instalação

### Alimentação de corrente para o transmissor

#### IMPORTANTE

**Utilize apenas o transformador CA/CC Philips SBC CS030/00 de 12 volts/200 mA.**

- 1** Certifique-se de que a tensão nominal do transformador corresponde à da tomada da rede de alimentação.
- 2** Ligue o conector CC do transformador CA/CC ao conector de entrada de 12 volts CC, que se encontra na parte de trás do transmissor.
- 3** Ligue o transformador CA/CC de 12 volts/200 mA à tomada da rede.
  - Desligue sempre o transformador CA/CC se não vai usar o transmissor senão passado muito tempo.
- 4** Introduza o tubo da antena no orifício que se encontra no topo do transmissor. Certifique-se de que o fio que sai desse orifício é guiado pelo tubo da antena.
  - A instalação correcta do tubo da antena melhorará o alcance da transmissão.

# Instalação

# Ligações de áudio

## Ligações de áudio

### Opção 1 (figura 2)

#### Ligação do transmissor de FM à saída de auscultadores de uma fonte de áudio

- 1 Ligue as 2 fichas RCA do cabo de áudio estereo à saída de linha de uma fonte de áudio, por ex. TV, HiFi ou PC:
  - Caso a fonte de áudio possua uma saída de auscultadores de 6,3 mm, utilize a ficha adaptadora estereo de 3,5 mm para 6,3 mm, fornecida.
- 2 Ligue a fonte de áudio e levante cuidadosamente o volume dessa fonte. O LED indicador de corrente vermelho do transmissor acende se estiver a receber um sinal de áudio.
- 3 Selecione um dos 2 canais para obter a melhor recepção possível. Aconselhamos a selecção do canal 1 como primeira opção.

### Opção 2 (figura 3)

#### Ligação do transmissor de FM à saída de linha de uma fonte de áudio, por ex. REC OUT, LINE OUT.

- 1 Ligue a ficha estereo de 3,5 mm do cabo de áudio estereo (20 cm) à entrada de auscultadores de 3,5 mm do transmissor de FM.

- 2 Ligue as 2 fichas RCA do cabo de ligação à saída de linha (REC OUT ou LINE OUT) de uma fonte de áudio, por ex. TV, HiFi ou PC:
  - Verifique se a ficha RCA vermelha (canal direito) está ligada ao canal direito (vermelho) da fonte de áudio.
  - Verifique se a ficha RCA branca (canal esquerdo) está ligada ao canal esquerdo (branco) da fonte de áudio.
- 3 Ligue a fonte de áudio. O LED indicador de corrente vermelho do transmissor acende se estiver a receber um sinal de áudio.
- 4 Caso a saída de linha da fonte de áudio tenha um nível de saída regulável, regule esse nível de saída da fonte de áudio para o mais alto nível aceitável sem distorção.
- 5 Selecione um dos 2 canais para obter a melhor recepção possível. Aconselhamos a selecção do canal 1 como primeira opção.

#### Funcionamento básico

Quando o transmissor de FM estiver ligado a saída de auscultadores de uma fonte de áudio.

- 1 Ligue a fonte de áudio e levante cuidadosamente o volume dessa fonte. O LED indicador de corrente vermelho do transmissor acende se estiver a receber um sinal de áudio.

**Segurança auditiva!** A utilização continuada com o volume alto pode danificar permanentemente a sua audição.

## Resolução de problemas

**Se ocorrer uma avaria, verifique primeiro os pontos a seguir indicados antes de levar o aparelho para reparação.**

**Se não conseguir resolver um problema seguindo estas sugestões, consulte o revendedor ou o centro encarregado da assistência.**

**ATENÇÃO: Em nenhuma circunstância deverá você mesmo tentar reparar o aparelho, já que tal invalidaria a garantia.**

| <b>Problema</b>          | <b>Solução</b>   |
|--------------------------|--|
| <b>Não há som</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Verifique se a ficha do transformador CA/CC está completamente inserida na tomada CA e se o conector CC está correctamente inserido no conector de entrada de 12 volts CC, que se encontra na parte de trás do transmissor.</li> <li>– Verifique se a fonte de áudio está ligada e sintonizada para um canal com áudio.</li> <li>– O volume não está regulado. Regule o volume na fonte de áudio/ transmissor para um nível mais alto.</li> <li>– Mude a frequência de sintonização do transmissor. Seleccionar um dos 2 canais para obter a melhor recepção possível. Aconselhamos a selecção do canal 1 como primeira opção.</li> </ul> |
| <b>Som com distorção</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Está demasiado longe do transmissor. Aproxime-se mais do transmissor.</li> <li>– Interferência de lâmpadas fluorescentes ou de outras fontes de rádio. Desloque o transmissor para outro local ou mude o canal do transmissor.</li> </ul>   |
| <b>Manutenção</b>        | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Não deixe o transmissor perto de fontes de calor. Não o exponha à luz directa do sol, a excesso de pó, a humidade, chuva, ou a qualquer tipo de choque mecânico.</li> <li>– Não utilize álcool, diluente, ou substâncias à base de petróleo para limpar o transmissor. Utilize uma camurça ligeiramente humedecida para limpar a caixa.</li> <li>– Não utilize quaisquer agentes de limpeza que contenham álcool, soluções alcoólicas, amoníaco ou abrasivos, já que tais produtos poderão danificar a caixa.</li> </ul>  |

## Especificações

## Regulamentações

|   |  |
|---|--|
| <b>Sistema:</b>                                       | Radiofrequência (RF)                     |
| <b>Frequência portadora:</b><br>(Transmissor HC8372 ) | Canal 1: 863.5 MHz<br>Canal 2: 864.5 MHz |
| <b>Modulação:</b>                                     | Modulação de Frequência (FM)             |
| <b>Potência de saída irradiada:</b>                   | <10m Watt                                |
| <b>Alcance de transmissão efectivo:</b>               | até 100 metros, omnidireccional (360°)   |
| <b>Nível de entrada:</b>                              | 500 mVrms (1 KHz onda senoidal)          |
| <b>Alimentação de corrente –<br/>transmissor:</b>     | 12 volts / 200 mA CC, centro positivo    |
| <b>Distorção:</b>                                     | < 1.0% THD                               |
| <b>Separação de canais:</b>                           | > 30 dB                                  |

### Regulamentações Europeias

**Este produto foi concebido, testado e fabricado em conformidade com a Directiva Europeia R&TTE 1999/5/CE.**

**De acordo com esta directiva, este produto pode ser colocado ao serviço nos seguintes estados:**

#### Directiva R&TTE 1999/5/CE

|              |             |            |             |            |
|--------------|-------------|------------|-------------|------------|
| <b>B</b> ✓   | <b>DK</b> ✓ | <b>E</b> ✗ | <b>GR</b> ✗ | <b>F</b> ✓ |
| <b>IRL</b> ✓ | <b>I</b> ✗  | <b>L</b> ✓ | <b>NL</b> ✓ | <b>A</b> ✓ |
| <b>P</b> ✓   | <b>SU</b> ✓ | <b>S</b> ✓ | <b>UK</b> ✓ | <b>N</b> ✓ |
| <b>D</b> ✓   | <b>CH</b> ✓ |            |             |            |

**Este produto obedece aos requisitos da classe 3 conforme definidos em ETS 300 445.**

## Introduktion

## Generelle informationer

### Til lykke!

Du har lige købt det mest avancerede FM-trådløse stereo-lydsystem. Systemet anvender den nyeste FM-trådløse teknologi, som giver dig komplet bevægelsesfrihed, mens du nyder din favoritmusik og dine yndlingsfilm. Ingen flere besværlige kabler eller hovedtelefonledninger! Du bedes venligst gennemlæse denne brugsanvisning omhyggeligt for at få den bedst mulige ydelse fra dit FM-trådløse stereo-lydsystem.

### VIGTIGT

**Gennemlæs denne brugsanvisning. Før det trådløse transmitterensystem tages i brug, skal du læse alle sikkerhedsreglerne og betjeningsanvisningerne.**

**Se efter, om den spænding, der er angivet på adapterens typeskilt, svarer til den lokale strømspænding, før adapteren tilsluttes til strømforsyningen.**

**Hvis systemet ikke anvendes i længere tid, skal batterierne tages ud af hovedtelefonens batterirum og adapteren afbrydes fra strømforsyningen.**

**For at forhindre risikoen for brand eller elektriske stød: Undgå at udsætte dette udstyr for fugt, regn, sand eller ekstrem varme (f.eks. fra varmeafgivende apparater eller direkte sollys).**

**Radioudstyr til trådløse audio-anvendelser er ikke beskyttet mod forstyrrelser fra andre radioapparater.**

### Fordele ved Philips' nyeste RF/FM-trådløse teknologi

#### Trådløs transmission

FM-transmitteren sender audio-signaler i stereo fra den valgte audio- eller videokilde til FM-hovedtelefonen uden ledninger.

#### Stort transmissionsområde

FM-transmitteren kan modtage signaler i op til 100 meters afstand.

#### Højfrekvens radiosystem

FM-transmitteren anvender højfrekvens radiosignaler som signalbærer, hvilket sikrer meget klar, skarp modtagelse.

#### Automatisk strøm on/off (tænd/sluk) indikator

FM-transmitteren tænder automatisk og begynder at sende, når der konstateres audio-signaler ved audio-indgangen (rød lysdiode). Når der ikke konstateres nogle audio-signaler, slukker FM-transmitteren automatisk efter et par minutters forløb.

#### Let transmission

FM-transmitteren kan modtage signaler fra transmitteren, selv igennem hindringer som f.eks. døre, vægge og vinduer.

#### Multipelbrug med én transmitter

Et ekstra antal hovedtelefoner og/eller trådløse højtalere kan anvendes med en enkelt transmitter, hvis de:

- virker inden for 864 MHz bølglængden
- kan konstatere en 19 kHz pilottone.

Man kan se, om apparatet er kompatibelt ved at henvise til dets elektriske specifikationer.

# Betjeningsanordninger

# Installation

## Sættet indeholder

Dette FM-transmitterensystem består af følgende tilbehør:

- 1 x SBC HC8372 FM-transmitter
- 1 x SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter
- 1 x stereo-stik til 2 x RCA audio-kabel (15 cm)
- 1 x stik til 6,3 mm stereo-adapterstik
- 1 x antennerør

## Betjeningsanordninger

### Transmitter (figur 1)

- 1 Strømindikator** – lyser, når der konstateres audio-signaler ved audio-indgangen.
- 2 DC-strøm** – tilsluttes 12 volt/200 mA AC/DC-adapteren
- 3 3,5 mm stereo-transmitteren audio-indgang** – audiokablet tilslutter din FM-transmitter til en audio-kilde.
- 4 Kanalskifter** – vælg en af 2 kanaler for at få den bedst mulige modtagelse. Vi råder dig til at vælge kanal 1 som første mulighed.
- 5 Betjeningsplade**

## Transmitterens strømforsyning

### VIGTIGT

**Brug kun Philips SBC CS030/00 12 volt/200 mA AC/DC-adapter.**

- 1** Sørg for, at adapterens nominelle spænding svarer til den lokale lysnetspænding.
- 2** Tilslut DC-stikket på AC/DC-adapteren til det 12 volt DC-strømindgangsstik, der sidder bagpå transmitteren.
- 3** Tilslut 12 volt/200 mA AC/DC-adapteren til lysnetstikkontakten.
  - Afbryd altid AC/DC-adapteren, hvis transmitteren ikke skal anvendes i længere tid.
- 4** Sæt antennerøret ind i hullet, der sidder ovenpå transmitteren. Sørg for, at ledningen, der hænger ud af hullet, føres ind i antennerøret.
  - Hvis antennerøret monteres korrekt, vil det forbedre transmissionsområdet.

## Miljøinformation

**Alt overflødigt indpakningsmateriale er blevet udeladt. Vi har gjort vores bedste for at gøre det så nemt som muligt at skille emballagen i tre enkelte materialer: pap og polyethylen.**

**Dit apparat består af materialer, som kan genbruges, hvis det skilles ad af et specialfirma. Du bedes overholde de lokale forskrifter med hensyn til bortskaffelse af indpakningsmateriale, opbrugte batterier og kasseret udstyr.**



# Installation

# Audio-tilslutninger

## Audio-tilslutninger

### Option 1 (figur 2)

#### Tilslutning af FM-transmitteren til en hovedtelefonudgang på en audio-kilde

- 1 Tilslut 3,5 mm stereo-stikket på stereo-audio-kablet til hovedtelefonudgangen på en audio-kilde som f.eks. et TV-apparat, et HiFi-anlæg eller en PC.
  - Hvis audio-kilden har en 6,3 mm hovedtelefonudgang bruges det medfølgende 3,5 mm til 6,3 mm stereo-adaptestik.
- 2 Tænd for audio-kilden og skru forsigtigt op for lydstyrken på audio-kilden. Den røde strømindikationslysdioder på transmitteren lyser ved modtagelse af et audio-signal.
- 3 Vælg en af 2 kanaler for at få den bedst mulige modtagelse. Vi råder dig til at vælge kanal 1 som første mulighed.

### Option 2 (figur 3)

#### Tilslutning af FM-transmitteren til en linie-udgang på en audio-kilde, f.eks. REC OUT, LINE OUT.

- 1 Tilslut 3,5 mm stereo-stikket på stereo-audio-kablet til FM-transmitterens 3,5 mm hovedtelefonindgang.

- 2 Tilslut de 2 RCA-stik på forbindelseskablet til en linieudgang (REC OUT eller LINE OUT) på en audio-kilde, f.eks. et TV-apparat, et HiFi-anlæg eller en PC.
  - Kontrollér, om det røde RCA-stik (højre kanal) er tilsluttet den højre kanal (den røde) på audio-kilden.
  - Kontrollér, om det hvide RCA-stik (venstre kanal) er tilsluttet den venstre kanal (den hvide) på audio-kilden.
- 3 Tænd for audio-kilden. Den røde strømindikationslysdioder på transmitteren lyser ved modtagelse af et audio-signal.
- 4 I tilfælde af at audio-kildens linieudgang har et justerbart udgangsniveau, skal audio-kildens linieudgang indstilles på det højeste acceptable, ikke forvrængede niveau.
- 5 Vælg en af 2 kanaler for at få den bedst mulige modtagelse. Vi råder dig til at vælge kanal 1 som første mulighed.

### Grundlæggende betjening

Når FM-transmitteren er tilsluttet en hovedtelefonudgang på en audio-kilde.

- 1 Tænd for audio-kilden og skru forsigtigt op for lydstyrken på audio-kilden. Den røde strømindikationslysdioder på transmitteren lyser ved modtagelse af et audio-signal.

### Sikkerhed mod høreskader!

En konstant brug med høj lydstyrke kan give permanente høreskader.

## Problemløsning

**Hvis der skulle opstå en fejl, bedes du venligst først kontrollere nedenstående punkter, før du indleverer apparatet til reparation.**

**Hvis problemet ikke kan afhjælpes ved at følge disse råd, skal du søge hjælp hos forhandleren eller servicecentret.**

**ADVARSEL: Du må under ingen omstændigheder prøve at reparere apparatet selv, da dette vil medføre, at garantien bortfalder.**

| Problem         | Afhjælpning  |
|-----------------|--|
| Ingen lyd       | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Kontrollér, om AC/DC-adapteren er sat helt ind i AC-stikkontakten og at dens DC-stik er sat korrekt ind i 12 volt DC-indgangstikket, der sidder bagpå transmitteren.</li> <li>– Kontrollér, om hovedtelefonens strømkontakt står på tændt.</li> <li>– Kontrollér, om der er tændt for audio-kilden og at den er indstillet på en kanal med audio.</li> <li>– Lydstyrken er ikke indstillet. Indstil lydstyrken på audio-kilden/transmitteren på et højere niveau.</li> <li>– Skift transmitterens indstillingsfrekvens. Vælg en af de 2 kanaler for optimal modtagelse. Vi tilråder, at du først vælger kanal 1.</li> </ul> |
| Forvrænget lyd  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Afstanden til transmitteren er for stor. Flyt dig nærmere til transmitteren.</li> <li>– Forstyrrelser fra lysstofrør/andre radioapparater. Flyt transmitteren et andet sted hen/skift kanal på transmitteren.</li> </ul>  |
| Vedligeholdelse | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Lad ikke transmitteren være i nærheden af varme-afgivende kilder. Undgå at udsætte for direkte sollys, for meget støv, fugt, regn eller nogen form for mekaniske stød.</li> <li>– Brug aldrig rensmidler, der indeholder alkohol, fortyndingsmidler eller mineralolier til at rengøre transmitteren. Rengør huset med et let fugtigt vaskeskind.</li> <li>– Brug aldrig rensmidler, der indeholder alkohol, sprit, ammoniak eller skrappe midler, da disse kan beskadige huset.</li> </ul>  |

# Specifikationer

# Lovgivning

|   |   |
|---|---|
| <b>System:</b>                              | Radiofrekvens (RF)                        |
| <b>Bærefrekvens</b><br>(Transmitter HC8372) | Kanal 1: 863.5 MHz<br>Kanal 2: 864.5 MHz  |
| <b>Modulation:</b>                          | Frekvensmodulation (FM)                   |
| <b>Udstrålet udgangseffekt:</b>             | <10m Watt                                 |
| <b>Effektivt transmissionsområde:</b>       | op til 100 meter, i alle retninger (360°) |
| <b>Indgangsniveau:</b>                      | 500 mVrms (1 kHz sinusbølge)              |
| <b>Strømforsyning – transmitter:</b>        | 12Volt / 200 mA DC, center positiv        |
| <b>Forvrængning:</b>                        | < 1.0%THD                                 |
| <b>Kanaladskillelse:</b>                    | > 30 dB                                   |

## EU-lovgivning

**Dette produkt er konstrueret, afprøvet og fremstillet i henhold til Rådets direktiv 1999/5/EF om radio- og teleterminaludstyr.**

**I henhold til dette direktiv kan dette produkt anvendes i følgende lande:**

**Direktiv 1999/5/EF om radio- og teleterminaludstyr.**

|              |             |            |             |            |
|--------------|-------------|------------|-------------|------------|
| <b>B</b> ✓   | <b>DK</b> ✓ | <b>E</b> ✗ | <b>GR</b> ✗ | <b>F</b> ✓ |
| <b>IRL</b> ✓ | <b>I</b> ✗  | <b>L</b> ✓ | <b>NL</b> ✓ | <b>A</b> ✓ |
| <b>P</b> ✓   | <b>SU</b> ✓ | <b>S</b> ✓ | <b>UK</b> ✓ | <b>N</b> ✓ |
| <b>D</b> ✓   | <b>CH</b> ✓ |            |             |            |

**Dette produkt overholder klasse 3 kravene, der er fastsat i ETS 300 445.**

## Inledning

### Grattis!

Du har just skaffat dig det mest sofistikerade FM-baserade stereosystemet som finns. Systemet, som använder sig av den senaste FM-radiotekniken, ger dig fullständig rörelsefrihet medan du lyssnar på din favoritmusik och dina favoritfilmer. Du behöver aldrig mer tänka på kablar och hörlurssladdar! För att få ut mesta möjliga från ditt FM-baserade ljudsystem ber vi dig läsa denna handbok noga.

### VIKTIGT

**Läs dessa anvisningar. Du måste läsa alla säkerhets- och bruksanvisningar innan du använder det trådlösa sändningssystemet.**

**Kontrollera att spänningen som anges på adaptorns märkplåt överensstämmer med den lokala nätspänningen innan du ansluter systemet till nätet.**

**Ta ut batterierna ur hörlurarnas batterifack och koppla bort adaptorn från nätet, om systemet inte ska användas under en längre tid.**

**Förhindra brand eller risk för stötar genom att inte utsätta utrustningen för fuktighet, regn, sand eller för stark värme från ett värmeelement eller i direkt solljus.**

**Radioutrustning för trådlösa ljudtillämpningar är inte skyddad från störningar från annan radioutrustning.**

## Allmän information

### Fördelarna med Philips senaste RF/FM-baserade teknologi

#### Trådlös sändning

FM-sändaren sänder stereosignalen från din ljud- eller videokälla till dina FM-hörlurar utan sladdar.

#### Brett sändningsområde

Dina FM-sändaren kan ta emot signaler på upp till 100 meters avstånd.

#### Högfrekvent radiosystem

FM-sändaren använder sig av hög radiofrekvens som bärare för signaler; vilket ger mycket klar skarp mottagning.

#### Automatisk indikator för på/av

FM-sändaren kopplar automatiskt på sig och börjar sända när den upptäcker ljudsignaler vid audioingången (röd lysdiod). När FM-sändaren inte upptäcker några ljudsignaler stänger den automatiskt av sig efter ett par minuter.

#### Enkel sändning

FM-sändaren kan ta emot signaler från sändaren också genom hinder såsom dörrar, väggar och fönster.

#### Användning av en sändare till flera mottagare

Du kan använda flera hörlurar och/eller trådlösa högtalare med en enda sändare om de:

- fungerar på bandet 864 MHz
- kan känna av en pilotton på 19 kHz

Läs i specifikationerna för den extra enheten för att se om den är kompatibel med denna.

## Reglage

## Installation

Svenska

### Satsen innehåll

Detta FM-baserade sändningsystem består av följande delar:

- 1 x FM-sändare SBC HC8372
- 1 x Nätadapter på 12V/200 mA  
SBC CS030/00
- 1 x Ljudkabel med 3,5 mm stereokontakt och 2 st. RCA-kontakter (15 cm)
- 1 x Stereoadapter från 3,5 mm- till 6,3 mm-kontakt
- 1 x antennerör

### Reglage

#### Sändaren (figur 1)

- 1 Strömindikator** – lyser när ljudsignaler avkänns vid ljudingången.
- 2 DC power** – ansluter till nätadaptern 12V/200 mA
- 3 Ljudingång för 3,5 mm stereosändare** – med ljudkabeln kopplar du din FM-sändare till en ljudkälla.
- 4 Kanalväljare** – välj den av de 2 kanalerna som ger bäst mottagning. Vi rekommenderar att du prövar kanal 1 först.
- 5 Reglageplåt**

### Strömmatning för sändaren

#### VIKTIGT

**Använd bara Philips nätadapter SBC CS030/00 på 12 V/200 mA.**

- 1** Se till att adaptorns märkspänning överensstämmer med spänningen i väggkontakten.
- 2** Anslut nätadapterns DC-kontakt till DC-ingången baktill på sändaren.
- 3** Anslut nätadaptern till nätuttaget.
  - Koppla alltid från nätadaptern om sändaren inte ska användas under en längre tid.
- 4** Sätt i antenneröret i hålet upptill på sändaren. Se till att tråden som hänger ut genom hålet kommer in i antenneröret.
  - Om antenneröret är rätt installerat ökas sändningsområdet.

### Miljöinformation

**Allt onödigt förpackningsmaterial har uteslutits. Vi har gjort vårt allra bästa för att göra det enkelt att källsortera förpackningsmaterialet i två material: papp och polyeten.**

**Din utrustning består av material som kan återvinnas om den plockas isär av ett specialistföretag. Rätta dig efter lokala bestämmelser för vad du gör med förpackningsmaterial, uttjänta batterier och gammal utrustning.**

## Installation

## Ljudanslutningar

### Ljudanslutningar

#### Alternativ 1 (figur 2)

##### Anslutning av FM-sändaren till ljudkällans hörlursutgång

- 1 Anslut stereokabelns 3,5 mm stereokontakt till hörlursuttaget på ljudkällan, som kan vara en TV, HiFi eller PC.
  - Om ljudkällan har en 6,3 mm hörlursutgång kan du använda den medföljande övergångsadaptern från 3,5 mm till 6,3 mm.
- 2 För att ställa in frekvensen håller du ner frekvensinställningsknappen i ca en sekund. Upprepa vid behov tills den röda frekvensindikatorn lyser.
- 3 Välj den av de 2 kanalerna som ger bäst mottagning. Vi rekommenderar att du prövar kanal 1 först.

#### Alternativ 2 (figur 3)

##### Anslutning av FM-sändaren till ljudkällans line-utgång, t.ex. REC OUT, LINE OUT

- 1 Anslut stereokabelns 3,5 mm stereokontakt till FM-sändarens 3,5 mm hörlurskontakt.

- 2 Anslut de båda RCA-kontakterna på anslutningskabeln till en line-utgång (REC OUT eller LINE OUT) på en ljudkälla, t.ex. TV, HiFi eller PC:
  - Kontrollera att den röda RCA-kontakten (höger kanal) är ansluten till ljudkällans högra kanal (röd).
  - Kontrollera att den vita RCA-kontakten (vänster kanal) är ansluten till ljudkällans vänstra kanal (vit).
- 3 Koppla på din ljudkälla. Sändarens röda strömlysdiod lyser om det kommer in en ljudsignal.
- 4 Om ljudkällans line-utgång har en inställbar utsignal, justerar du ljudkällans line-utgång till högsta acceptabla nivå utan att ljudet förvrängs.
- 5 Välj den av de 2 kanalerna som ger bäst mottagning. Vi rekommenderar att du prövar kanal 1 först.

#### Anvisningar för enkel användning

När FM-sändaren är ansluten till en hörlursutgången på en ljudkälla.

- 1 Koppla på din ljudkälla och öka försiktigt ljudkällans volym. Den röda strömlysdioden på sändaren lyser om det kommer in en ljudsignal.

### Hörselskydd!

Konstant användning vid hög volym kan vara skadligt för hörseln.

## Felsökning

Svenska

**Om det uppstår ett fel ska du först gå genom tipsen nedan innan du tar enheten för reparation.**

**Om du inte kan avhjälpa problemet med hjälp av råden nedan bör du vända dig till butiken eller en serviceverkstad.**

**VARNING: Försök under inga omständigheter att reparera apparaten själv. Då gäller inte garantin längre.**

| Problem               | Åtgärd  |
|-----------------------|---|
| <b>Inget ljud</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Kontrollera att nätadaptern sitter i ordentligt i nätuttaget och att likströmkontakten sitter i ordentligt i DC-ingången baktill på sändaren.</li> <li>– Kontrollera att ljudkällan är påslagen och inställd på en ljudkanal.</li> <li>– Volymen är inte inställd.</li> <li>Öka volymen på ljudkällan/ sändaren.</li> <li>– Byt sändarens frekvensinställning. Välj den av de båda kanalerna som ger bäst mottagning. Vi rekommenderar att du prövar med kanal 1 först.</li> </ul> |
| <b>Förvrängt ljud</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Avståndet till sändaren är för stort.</li> <li>Flytta dig närmare sändaren.</li> <li>– Störningar från lysrör eller andra radiokällor.</li> <li>Flytta på sändaren respektive byt kanal på sändaren.</li> </ul>  |
| <b>Underhåll</b>      | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ställ inte sändaren nära värmekällor.</li> <li>Utsätt inte enheten för direkt solljus, mycket damm, fuktighet, regn eller någon typ av mekanisk stöt.</li> <li>– Använd inte alkohol, thinner eller petroleumbaserade ämnen för att göra ren sändaren.</li> <li>Använd ett lätt fuktat sämskskinn för att göra ren höljet.</li> <li>– Använd inte hushållsrengöringsmedel som innehåller sprit, ammoniak eller skurmedel på höljet.</li> <li>Då kan det skadas.</li> </ul>         |

## Specifikationer

## Bestämmelser

|   |   |
|---|---|
| <b>System:</b>                            | Radiofrekvens (RF)                          |
| <b>Bärfrekvens:</b><br>(Sändaren HC8372 ) | Kanal 1: 863.5 MHz<br>Kanal 2: 864.5 MHz    |
| <b>Modulering:</b>                        | Frekvensmodulering (FM)                     |
| <b>Strålningseffekt:</b>                  | <10m Watt                                   |
| <b>Effektivt sändningsområde:</b>         | upp till 100 meter i alla riktningar (360°) |
| <b>Ingångsnivå:</b>                       | 500 mVrms (1 kHz sinus)                     |
| <b>Strömmatning – sändare:</b>            | 12Volt / 200 mA likström, positiv mitt      |
| <b>Förvrängning:</b>                      | < 1.0% THD                                  |
| <b>Kanalseparering:</b>                   | > 30 dB                                     |

### Europeiska bestämmelser

**Denna produkt har konstruerats, testats och tillverkats i enlighet med det europeiska direktivet om radioutrustning och teleterminalutrustning 1999/5/EG.**

**Enligt det direktivet kan denna produkt användas i följande stater:**

**Direktivet om radioutrustning och teleterminalutrustning 1999/5/EG**

|              |             |            |             |            |
|--------------|-------------|------------|-------------|------------|
| <b>B</b> ✓   | <b>DK</b> ✓ | <b>E</b> ✗ | <b>GR</b> ✗ | <b>F</b> ✓ |
| <b>IRL</b> ✓ | <b>I</b> ✗  | <b>L</b> ✓ | <b>NL</b> ✓ | <b>A</b> ✓ |
| <b>P</b> ✓   | <b>SU</b> ✓ | <b>S</b> ✓ | <b>UK</b> ✓ | <b>N</b> ✓ |
| <b>D</b> ✓   | <b>CH</b> ✓ |            |             |            |

**Denna produkt uppfyller kraven för klass 3-utrustning i ETS 300 445.**



## Innledning

### Gratulerer!

Du har nettopp kjøpt det beste FM trådløse stereolydsystemet. Dette systemet anvender det siste innen FM trådløs teknologi for å kunne gi deg full bevegelsesfrihet mens du hører på favorittplatene eller ser på favorittfilmene. Du behøver ikke lenger passe deg for kabler og ledningene som ligger i veien! For å få mest mulig ut av det FM trådløse stereolydsystemet bør du lese og gjøre deg godt kjent med innholdet i denne håndboken.

### VIKTIG

**Les bruksanvisningen. Du må lese alle sikkerhetsregler og anvisninger før du tar det trådløse hodetelefonsystemet i bruk.**

**Kontroller at spenningen som er vist på merkeplaten på adapteren stemmer overens med nettspenningen på stedet før du kople den til strømmettet.**

**Ta batteriene ut av hodetelefonens batterirom og kople adapteren fra strømmettet hvis systemet ikke skal brukes på lengre tid.**

**Unngå fare for brann eller elektrisk støt: ikke utsett utstyret for fuktighet, regn, sand eller for sterk varme ved at utstyret blir oppvarmet eller utsatt for direkte sol.**

**Radioutstyr for trådløse audio-apparater er ikke beskyttet mot forstyrrelse fra andre radiotjenester.**

## Generell informasjon

### Fordeler ved det siste innen RF/FM trådløs teknologi fra Philips

#### Trådløs overføring

FM-senderen overfører stereo lydsignalet fra audio- eller video-kilden til FM hodetelefonen uten å bruke kabler eller ledninger.

#### Stor rekkevidde

Din FM-senderen kan motta signaler fra opptil 100 meters unna.

#### Høyfrekvens radiosystem

FM-senderensettet bruker en høy radiofrekvens som signalbærer - det gir meget klar, skarp mottaking.

#### Automatisk strøm av/på indikator

FM-senderen slår seg på automatisk og begynner å sende når lydsignalene blir oppdaget i audioinngangen (rød LED). Når det ikke lenger kommer noen audiosignaler, slår FM-senderen seg automatisk av etter noen få minutter.

#### Overføring uten hindringer

FM-senderen er i stand til å motta signaler fra senderen, selv gjennom hindringer slik som f.eks. dører, vegger og vinduer.

#### Én sender – flere bruksområder

Det går an å bruke flere hodetelefoner og/eller trådløse høyttalere samme med én enkelt sender hvis de:

- opererer på 864 MHz bånd
- kan detektere en 19 kHz pilottone.

Vennligst sjekk de elektriske spesifikasjonene som står oppgitt for å se om utstyret er kompatibelt.

# Kontroller

# Installasjon

## Hva settet inneholder

Dette FM-senderensystemet består av følgende tilbehør:

- 1 x SBC HC8372 FM-sender
- 1 x SBC CS030/00 12Volt / 200mA AC/DC adapter
- 1 x audiokabel (15 cm) med 3,5 mm stereo plugg og 2xRCA plugg
- 1 x stereo adapterplugg med 3,5 mm plugg (inngang) og 6,3 mm stift
- 1 x antennerør

## Kontroller

### Sender (figur 1)

- 1 Strømindikator** – lyser når audiosignaler blir detektert ved audioinntaket.
- 2 DC strøm** – kobles til 12 Volt/200 mA AC/DC adapter
- 3 3,5 mm audioinntak for stereo sender** – audiokabelen kople FM-senderen din til en audiokilde.
- 4 Kanalvelger** – velg en av de 2 kanalene for best mulig mottaking. Vi anbefaler at du velger kanal 1 som første alternativ.
- 5 Betjeningspanel**

## Miljøhensyn

**All overflødig emballasje har blitt utelatt. Vi har gjort vårt beste for å gjøre det lett å skille emballasjen i to materialer: pappkartong og polyetylen.**

**Enheten din består av materialer som kan gjenvinnes hvis de blir tatt fra hverandre av et firma som spesialiserer seg på dette. Vennligst overhold lokale bestemmelser når du kaster emballasje, gamle batterier og gammet utstyr.**

## Strømforsyning til sender

### VIKTIG

**Bruk kun Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter.**

- 1** Forviss deg om at merkespenningen på adapteren stemmer overens med nettspenningen.
- 2** Kople DC kontakten på AC/DC adapteren til 12 Volt DC strøminntak-kontakten bak på senderen.
- 3** Kople 12 Volt/200 mA AC/DC adapteren til veggkontakten.
  - Du må alltid kople fra AC/DC adapteren hvis det er lenge til neste gang senderen skal brukes.
- 4** Stikk antennerøret inn i hullet øverst på toppen av senderen. Pass på at ledningen som henger ut av hullet føres inn i antennerøret.
  - Riktig installasjon av antennerøret vil utvide overføringsrekkevidden.

# Installasjon

# Audiokoplinger

## Audiokoplinger

### Alternativ 1 (figur 2)

#### Kople FM-senderen til utgangen for hodetelefon på en audiokilde

- 1 Kople den andre 3,5 mm stereo pluggen på stereo audiokabelen til utgang for hodetelefon på en audiokilde, som f.eks. TV, HiFi eller PC.
  - I tilfelle audiokilden har en 6,3 mm utgang for hodetelefon, bruk den 3,5 mm til 6,3 mm stereo adapterpluggen som følger med.
- 2 Dersom linjeutgangen på audiokilden har et regulerbart utgangsnivå, still utgangsnivået på audiokilden så høyt det er mulig uten at lyden blir forvrengt.
- 3 Velg en av de 2 kanalene for best mulig mottaking. Vi anbefaler at du velger kanal 1 som første alternativ.

### Alternativ 2 (figur 3)

#### Kople FM-senderen til en linjeutgang på en audiokilde, f.eks. REC OUT, LINE OUT.

- 1 Kople den 3,5 mm stereo pluggen på stereo audiokabelen (15 cm) til FM-senderens 3,5 mm inngang for hodetelefon.

- 2 Kople de 2 RCA pluggene på kontaktkabelen til en linjeutgang (REC OUT eller LINE OUT) på en audiokilde, f.eks. TV, HiFi eller PC:
  - Kontroller at den røde RCA pluggen (høyre kanal) er koplet til høyre kanal (rød) på audiokilden.
  - Kontroller at den hvite RCA pluggen (venstre kanal) er koplet til venstre kanal (hvit) på audiokilden.
- 3 Slå på audiokilden. Den røde strømlampen, LED, på senderen vil lyse hvis den mottar et lydsignal.
- 4 Dersom linjeutgangen på audiokilden har et regulerbart utgangsnivå, still utgangsnivået på audiokilden så høyt det er mulig uten at lyden blir forvrengt.
- 5 Velg en av de 2 kanalene for best mulig mottaking. Vi anbefaler at du velger kanal 1 som første alternativ.

#### Virkemåte

Når FM-senderen er koplet til en utgang for hodetelefon på en audiokilde.

- 1 Slå på audiokilden og øk volumet på audiokilden gradvis. Den røde strømindikatoren (rød LED-lampe) på senderen tennes hvis den mottar et audiosignal.

### Vern om hørselen!

Hvis den stadig utsettes for høyt volum, kan det føre til varige hørselsskader.

## Feilsøking

**Hvis det oppstår en feil, kontroller først punktene nedenfor før du tar settet inn til reparasjon.**

**Hvis du ikke kan rette på feilen ved å følge disse rådene, bør du rådføre deg med forhandleren eller et servicesenter.**

**ADVARSEL: Under ingen omstendigheter må du prøve å reparere settet selv, da dette vil gjøre garantien ugyldig.**

Norge

| Problem              | Løsning   |
|----------------------|---|
| <b>Ingen lyd</b>     | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Kontroller at AC/DC adapteren er plagget helt inn i AC utaket og at DC kontakten er satt ordentlig inn i 12 Volt DC inngangskontakten bak på senderen.</li> <li>– Kontroller at lydkilden er slått på og er stilt inn på en kanal med lyd.</li> <li>– Volum ikke regulert. Still volumet (lydstyrken) på audiokilde/senderens høyere.</li> <li>– Endring av senderens tuningfrekvens.</li> </ul> <p>Velg en av de 2 kanalene for best mulig mottak.<br/>Vi anbefaler at du velger kanal 1 som ditt førstevalg.</p> |
| <b>Forvrengt lyd</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Avstanden fra senderen er for stor.<br/>Flytt nærmere senderen.</li> <li>– Interferens fra lysstoffrør eller andre kilder til radiostøy.<br/>Flytt senderen til et annet sted eller velg en annen kanal på senderen.</li> </ul>  |
| <b>Vedlikehold</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ikke la senderen stå i nærheten av varmekilder. Ikke la den utsettes for direkte sollys, for mye støv, fuktighet, regn, eller mekanisk støt av noe slag.</li> <li>– Ikke bruk alkohol, tynner eller petroleumbaserte stoffer for å gjøre ren senderen.<br/>Bruk et lett fuktet semsket skinn til rengjøring.</li> <li>– Ikke bruk rengjøringsmidler som inneholder alkohol, sprit, ammoniakk eller slipemidler, da disse kan skade hodetelefonen.</li> </ul>   |

## Spesifikasjoner

## Innstillinger

|  |  |
|--|--|
| <b>System:</b>                           | Radiofrekvens (RF)                         |
| <b>Bærefrekvens:</b><br>(Sender HC8372 ) | Kanal 1: 863.5 MHz<br>Kanal 2: 864.5 MHz   |
| <b>Modulasjon:</b>                       | Frekvensmodulasjon (FM)                    |
| <b>Effektiv utstrålt effekt:</b>         | <10m Watt                                  |
| <b>Effektiv rekkevidde:</b>              | opp til 100 meter; i alle retninger (360°) |
| <b>Inngangsnivå:</b>                     | 500 mVrms (1 kHz sinusbølge)               |
| <b>Strømforsyning – sender:</b>          | 12Volt / 200 mA DC, positivt midtuttak     |
| <b>Forvrengning:</b>                     | < 1.0%THD                                  |
| <b>Kanalseparasjon:</b>                  | > 30 dB                                    |

Norge

### Europeiske direktiver

**Dette produktet har blitt utformet, testet og produsert i samsvar med EU-direktiv R&TTE 1999/5/EC.**

**Ifølge dette direktivet kan dette produktet tas i bruk i følgende land:**

#### R&TTE Direktiv 1999/5/EC

|              |             |            |             |            |
|--------------|-------------|------------|-------------|------------|
| <b>B</b> ✓   | <b>DK</b> ✓ | <b>E</b> ✗ | <b>GR</b> ✗ | <b>F</b> ✓ |
| <b>IRL</b> ✓ | <b>I</b> ✗  | <b>L</b> ✓ | <b>NL</b> ✓ | <b>A</b> ✓ |
| <b>P</b> ✓   | <b>SU</b> ✓ | <b>S</b> ✓ | <b>UK</b> ✓ | <b>N</b> ✓ |
| <b>D</b> ✓   | <b>CH</b> ✓ |            |             |            |

**Dette produktet er i overensstemmelse med kravene i klasse 3 i henhold til ETS 300 445.**

## Johdanto

## Yleistä

### Onnittelumme!

Olet juuri hankkinut itsellesi kaikkien aikojen hienostuneimman langattoman FM-stereo-äänijärjestelmän. Tässä järjestelmässä käytetään viimeisintä johdotonta FM-tekniikkaa, jolloin voit liikkua täysin vapaasti kuunnellessasi mielimusiikkiasi ja katsellessasi mieliefilmejäsi. Epämukavat kaapelit ja kuulokejohdot ovat menneisyyttä! Saadaksesi parhaan mahdollisen suorituskyvyn johdottomasta FM-stereoäänijärjestelmästäsi lue tämä käyttöopas tarkkaan.

### TÄRKEÄÄ

**Lue nämä ohjeet. Ennen johdottoman lähetinjärjestelmän käyttöä on tärkeää lukea kaikki turvallisuutta ja käyttöä koskevat ohjeet.**

**Tarkista, vastaako verkkolaitteen jännitemerkintä paikallista verkkojännitettä ennen laitteen kytkemistä verkkovirtaan.**

**Poista akut kuulokkeen akkulokerosta ja irrota verkkolaite verkkovirrasta, jos järjestelmää ei käytetä pitkähköön aikaan.**

**Estä tulipalo- ja sähköiskuriskit: älä altista tätä laitetta kosteudelle, sateelle, hiekalle tai lämmittimien tai suoran auringonvalon aiheuttamalle kuumuudelle.**

**Johdottomia audiosovelluksia varten tarkoitettuja radiolaitteita ei ole suojattu muiden radiopalvelujen aiheuttamia häiriöitä vastaan.**

### Philipsin viimeisimmän johdottoman RF/FM-tekniikan tarjoamia etuja

#### Johdoton lähetys

FM-lähetin lähettää stereoaudiosignaalin audio- tai videolähteestä FM-kuulokkeeseen ilman johtoja.

#### Laaja lähetyalue

FM-lähetin pystyy vastaanottamaan signaaleja 100 metrin etäisyydeltä.

#### Korkeataajuuksinen radiojärjestelmä

FM-lähetin käyttää korkeaa radiotaajuutta signaalin kantotaajuutena, mikä varmistaa selkeän, terävän vastaanoton.

#### Automaattisen virrankytken merkkivalo

FM-lähetin kytketty automaattisesti ja aloittaa lähettämisen tunnistaessaan audiotulossa audiosignaalit (punainen valodiodi). Jos audiosignaaleja ei tunnisteta, virta FM-lähtimestä katkaistaan automaattisesti muutaman minuutin kuluttua.

#### Helppo lähettäminen

FM-lähetin pystyy vastaanottamaan signaaleja lähettimestä jopa ovien, seinien ja ikkunoiden läpi.

#### Yhden lähettimen monikäyttöisyys

Yksittäisen lähettimen yhteydessä voidaan käyttää muita kuulokkeita ja/tai johdottomia kaiuttimia, jos ne:

- toimivat 864 MHz:n taajuudella
- pystyvät tunnistamaan 19 kHz:n pilottiäänien.

Varmista yhteensopivuus laitteen teknisten tietojen sivulta.

## Säätimet

### Varusteet

Tämä FM-kuulokeijärjestelmä koostuu seuraavista osista:

1 x SBC HC8372 FM-lähetin

1 x SBC CS030/00 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaite

1 x 3,5 mm:n stereopistoke 2x RCA-audiojohtoon (15 cm)

1 x 3,5 mm:n pistoke 6,3 mm:n stereosovitinpistokkeeseen

1 x antenniputki

### Säätimet

#### Lähetin (kuva 1)

- 1 **Virran merkkivalo** – syttyy laitteen tunnistettaessa audiosignaalit audiotulossa.
- 2 **DC-liitäntä** – liitä 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaitteeseen
- 3 **3,5 mm:n stereolähetin audiotulo** – audiokaapeli liittää FM-lähettesesi audiolähteeseen.
- 4 **Kanavakytkin** – valitse yksi 2 kanavasta parhaan mahdollisen vastaanoton saamiseksi. Neuvomme valitsemaan kanavan 1 ensimmäiseksi vaihtoehdoksi.
- 5 **Ohjauspaneeli**

#### Ympäristöä koskevia tietoja

**Kaikki tarpeeton pakkausmateriaali on jätetty pois. Pyrkimyksenämme on ollut tehdä pakkauksen erottelu kahdeksi materiaaliksi - pahviksi ja polyeteeniksi – mahdollisimman helpoksi.**

**Laite sisältää materiaaleja, jotka voidaan kierrättää, jos tehtävä annetaan kierrätykseen erikoistuneen yhtiön suoritettavaksi. Noudata paikallisia pakkausmateriaalien, tyhjentyneiden paristojen ja käytöstä poistettujen laitteiden hävitystä koskevia säännöksiä.**

## Asennus

### Lähettimen virtälähde

#### TÄRKEÄÄ

**Käytä vain Philipsin SBC CS030/00 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaitetta.**

- 1 Varmista, että verkkolaitteen nimellijännite vastaa pistorasian jännitettä.
- 2 Liitä AC/DC-verkkolaitteen DC-liitin lähettimen 12 voltin DC-tuloliitäntään.
- 3 Liitä 12 voltin/200 mA AC/DC -verkkolaite pistorasiaan.
  - Muista aina irrottaa AC/DC-verkkolaite, jos lähetintä ei käytetä pitkähköön aikaan.
- 4 Asenna antenniputki lähettimen yläosassa olevaan reikään. Varmista, että tästä reiästä riippuva johto menee antenniputkeen.
  - Antenniputken asentaminen oikein parantaa lähetyshalua.

# Asennus

# Audioliitännät

## Audioliitännät

### Vaihtoehto 1 (kuvaa 2)

#### FM-lähettimen liittäminen audiolähteen kuulokeliitäntään

- 1 Liitä stereoaudiojohdon 3,5 mm:n stereopistoke audiolähteen, esim. TV, HiFi tai PC, kuulokeliitäntään.
  - Jos audiolähteessä on 6,3 mm:n kuulokeliitäntä, käytä mukana toimitettua 3,5 mm – 6,3 mm:n stereosovitinpistoketta.
- 2 Kytke audiolähde ja lisää audiolähteen äänenvoimakkuutta vähitellen. Lähettimen punainen virran merkkivalo syttyy audiosignaalia vastaanotettaessa.
- 3 Valitse yksi 2 kanavasta parhaan mahdollisen vastaanoton saamiseksi. Neuvomme valitsemaan kanavan 1 ensimmäiseksi vaihtoehdoksi.

### Vaihtoehto 2 (kuvaa 3)

#### FM-lähettimen audiolähteen linjalähtöön, esim. REC OUT, LINE OUT.

- 1 Liitä stereoaudiojohdon (15 cm) 3,5 mm:n stereopistoke FM-lähettimen 3,5 mm:n kuulokeliitäntään.

- 2 Liitä liitosjohdon kaksi RCA-pistoketta audiolähteen, esim. TV, HiFi tai PC, linjalähtöön (REC OUT tai LINE OUT):
  - Tarkista, että punainen RCA-pistoketta (oikeanpuoleinen kanava) on liitetty audiolähteen oikeanpuoleiseen kanavaan (punainen).
  - Tarkista, että valkoinen RCA-pistoke (vasemmanpuoleinen kanava) on liitetty audiolähteen vasemmanpuoleiseen kanavaan (valkoinen).
- 3 Kytke audiolähde. Lähettimen punainen virran merkkivalo syttyy audiosignaalia vastaanotettaessa.
- 4 Mikäli audiolähteen linjalähdöllä on säädettävä ulostulotaso, säädä audiolähteen linjalähtötaso korkeimmalle hyväksyttävälle häiriöttömälle tasolle.
- 5 Valitse yksi 2 kanavasta parhaan mahdollisen vastaanoton saamiseksi. Neuvomme valitsemaan kanavan 1 ensimmäiseksi vaihtoehdoksi.

#### Perustoiminta

Kun FM-lähetin on kytketty audiolähteen kuulokeliitäntään.

- 1 Kytke audiolähde ja lisää audiolähteen äänenvoimakkuutta vähitellen. Lähettimen punainen virran merkkivalo syttyy audiosignaalia vastaanotettaessa.

**Kuulon suojeleminen!** Kovalla äänellä kuuntelu voi vaurioittaa kuuloasi.



## Vianhaku

**Vian aiheutuessa tarkista ensin alla luetellut seikat ennen laitteen viemistä korjattavaksi.**

**Jos et pysty ratkaisemaan ongelmaa näitä vihjeitä noudattamalla, ota yhteyttä myyntiliikkeeseen tai huoltoon.**

**VAROITUS: Älä missään tapauksessa yritä korjata laitetta itse, muuten takuu mitätöityy.**

| Ongelma               | Korjaustoimenpide   |
|-----------------------|---|
| <b>Ei ääntä</b>       | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Tarkista, että AC/DC-verkkolaite on asennettu kunnolla pistorasiaan ja että sen DC-liitin on asennettu kunnolla lähettimen takaosassa sijaitsevaan 12 voltin DC-liitäntään.</li> <li>– Tarkista, että audiolähde on kytketty ja viritetty kanavalle, jossa on audiosignaali.</li> <li>– Äänenvoimakkuutta ei ole säädetty. Sääda äänenvoimakkuus audiolähteestä/ lähetin korkeammalle tasolle.</li> <li>– Muuta lähettimen viritystaajuus. Valitse toinen kanavista parhaan mahdollisen vastaanoton saamiseksi. Suosituksenamme on valita kanava 1 ensimmäisenä vaihtoehtona.</li> </ul> |
| <b>Säröilevä ääni</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Etäisyys lähettimestä on liian suuri. Siirry lähemmäksi lähetintä.</li> <li>– Häiriöitä loistevalaisimista/ muista radiolähteistä. Siirrä lähetin tai kuuloke muualle/ vaihda lähettimen kanava.</li> </ul>  |
| <b>Huolto</b>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Älä jätä lähetintä lämpölähteiden lähelle. Älä aseta suoraan auringonpaisteeseen äläkä pölyiseen tai kosteaan paikkaan. Älä jätä lähetintä sateeseen ja varo, että lähettimeen ei pääse osumaan mekaanisia iskuja.</li> <li>– Älä käytä laitteen puhdistuksessa sprii-, ohennin- tai paloöljypohjaisia aineksia. Käytä kotelon puhdistuksessa hivenen kostutettua säämiskää.</li> <li>– Älä käytä alkoholia, spriitä, ammoniakkaa tai hankausaineita sisältäviä puhdistusaineita, sillä ne voivat vaurioittaa koteloa.</li> </ul>  |

## Tekniset tiedot

## Asetukset

|   |  |
|---|--|
| <b>Järjestelmä:</b>                       | Radiotaajuus (RF)                          |
| <b>Kantotaajuus:</b><br>(Lähetin HC8372 ) | Kanava 1: 863.5 MHz<br>Kanava 2: 864.5 MHz |
| <b>Modulaatio:</b>                        | Taajuusmodulaatio (FM)                     |
| <b>Säteilyteho:</b>                       | <10m Watt                                  |
| <b>Tehokas lähetysalue:</b>               | 100 metriä, suuntaamaton antenni (360°)    |
| <b>Tulotaso:</b>                          | 500 mVrms (1 kHz siniaalto)                |
| <b>Virtalähde – lähetin:</b>              | 12Volt / 200 mA DC, keskipositiivinen      |
| <b>Särö:</b>                              | < 1.0% THD                                 |
| <b>Kanavaerotus:</b>                      | > 30 dB                                    |

Suomi

### **Eurooppaa Koskevat Asetukset**

**Tämä tuote on suunniteltu, testattu ja valmistettu Euroopan R&TTE-direktiivin 1999/5/EC asettamien vaatimusten mukaisesti.**

**Tämän direktiivin pohjalta tämä tuote voidaan ottaa käyttöön seuraavissa valtioissa:**

#### **R&TTE-direktiivi 1999/5/EC**

|              |             |            |             |            |
|--------------|-------------|------------|-------------|------------|
| <b>B</b> ✓   | <b>DK</b> ✓ | <b>E</b> x | <b>GR</b> x | <b>F</b> ✓ |
| <b>IRL</b> ✓ | <b>I</b> x  | <b>L</b> ✓ | <b>NL</b> ✓ | <b>A</b> ✓ |
| <b>P</b> ✓   | <b>SU</b> ✓ | <b>S</b> ✓ | <b>UK</b> ✓ | <b>N</b> ✓ |
| <b>D</b> ✓   | <b>CH</b> ✓ |            |             |            |

**Tämä tuote on standardin ETS 300 445 luokan 3 asettamien vaatimusten mukainen.**

## Введение

### Поздравляем!

Вы приобрели самую современную систему беспроводных наушников FM. Эта система использует последнюю технологию беспроводных устройств FM, которая обеспечивает полную свободу перемещения во время прослушивания и просмотра фильмов. Вы больше не связаны кабелями для наушников! Для получения максимума от Вашей беспроводной системы прочитайте данное руководство внимательно.

### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

**Ознакомьтесь с данными инструкциями. Все указания по безопасности и применению необходимо прочитать перед использованием системы беспроводных трансмиттера.**

**Перед подключением устройства к сети проверьте соответствие напряжения, указанного на технической табличке, местному сетевому напряжению.**

**Если система не будет использоваться продолжительное время, удалите батареи из отсека для батарей.**

**Защищайте устройство от огня и ударов: не допускайте воздействия влаги, дождя, песка или избыточного тепла от источников нагревания или солнечных лучей.**

**Радиооборудование для беспроводных установок не имеет защиты от помех других радиустановок.**

## Общая информация

### Преимущества новейшей беспроводной системы Philips RF/FM

#### Беспроволочная трансляция

Трансмиттер FM передаёт стерео звуковой сигнал Вашего радио или видео источника на Ваши наушники FM без использования проводов.

#### Широкий диапазон трансляции

Трансмиттер FM могут принимать сигналы на расстоянии до 100м.

#### Высокочастотная радиосистема

Трансмиттер FM используют высокую радио частоту в качестве носителя сигнала, что гарантирует надежный чистый приём.

#### Автоматический индикатор питания вкл/выкл

Трансмиттер FM автоматически включается и начинает передачу при поступлении звуковых сигналов на звуковой вход (красный индикатор). При отсутствии звуковых сигналов трансмиттер FM автоматически отключается через несколько минут.

#### Простая передача

Трансмиттер FM могут получать сигналы от трансмиттера даже сквозь такие преграды, как двери, стены и окна.

#### Несколько видов использования с одним трансмиттером

С одним трансмиттером можно использовать несколько наушников и/или беспроводных динамиков, если они:

- работают в полосе 864 МГц
- могут принимать контрольный сигнал 19 КГц.

Для проверки совместимости см электрические характеристики устройства.

## Органы управления

## Установка

### Состав комплекта

Ваши наушники FM имеют следующие принадлежности

1 x трансмиттер SBC HC8372 FM

1 x адаптер SBC CS030/00 12 В/200 мА перемен/пост

1 x переходник 3,5 мм стерео на 2x RCA звуковой кабель (15 см)

1 x переходник 3,5 мм на 6,3 мм стерео

1 x антенна

### Органы управления

#### Трансмиттер (рис. 1)

- 1 **Индикатор питания** – загорается при получении звуковых сигналов на звуковом входе.
- 2 **Питание постоянным током** – подключите адаптер 12 В/200 мА пост/перемен тока
- 3 **Звуковой вход для стерео трансмиттер 3,5 мм** – звуковой кабель подключает ваш трансмиттер FM к звуковому источнику.
- 4 **Переключатель каналов** – выберите один из 2 каналов для улучшения приёма. В качестве первого выбора рекомендуем канал 1.
- 5 **Органы управления**

#### Информация по охране среды

**В упаковке данного оборудования отсутствует избыточный материал. Мы обеспечили лёгкость для разделения материалов на две группы: картон и полиэтилен.**

**Ваше устройство изготовлено из материалов, которые можно повторно переработать компанией, специализирующейся в данной работе. Соблюдайте местные правила по избавлению от этих материалов, использованных батарей и старого оборудования.**

### Блок питания трансмиттера

#### ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ

**Используйте только адаптер Philips SBC CS030/00 12 В/200 мА перемен/пост тока.**

- 1 Убедитесь в том, что номинальное напряжение адаптера соответствует сетевому.
- 2 Подключите разъём постоянного тока адаптера AC/DC ко входу 12 В постоянного тока на задней стенке трансмиттера.
- 3 Подключите адаптер 12 В/200 мА переменного тока к сетевому разъёму.
  - Если адаптер не будет использоваться продолжительное время, отключите его.
- 4 Установите трубку антенну в отверстие на вершине трансмиттера. Убедитесь в том, что провод, свисающий из этого отверстия, прошёл в трубку
  - Верная установка антенны улучшает диапазон передачи.

## Установка

## Звуковые соединения

### Звуковые соединения

#### Вариант 1 (рис. 2)

#### Подключение трансмиттера FM к выходу наушников звукового источника

- 1 Подключите стерео разъём 3,5мм стерео звукового кабеля к выходу наушников звукового источника, напр., телевизора, HiFi или компьютера.
  - Если Ваш звуковой источник имеет выход для наушников 6,3мм, используйте переходник 3,5мм на 6,3 мм.
- 2 Включите звуковой источник и постепенно увеличьте уровень. Красный индикатор СИД питания трансмиттера загорится, когда на него поступит сигнал.
- 3 Выберите один из 2 каналов для улучшения приёма. В качестве первого выбора рекомендуем канал 1.

#### Вариант 2 (рис. 3)

#### Подключите трансмиттер FM к линейному выходу звукового источника, напр., REC OUT, LINE OUT.

- 1 Подключите разъём 3,5мм стерео звукового кабеля (15 см) ко входу наушников FM 3,5мм.

- 2 Подключите 2 разъёма RCA соединительного кабеля к линейному выходу (REC OUT или LINE OUT) звукового источника, напр., телевизора, HiFi или компьютера:
  - Проверьте правильность подключения красного разъёма RCA (правый канал) к верному каналу (красный) звукового источника.
  - Проверьте правильность подключения белого разъёма RCA (левый канал) (белый звукового источника).
- 3 Включите звуковой источник. При приёме звукового сигнала загорится красный индикатор питания СИД трансмиттера.
- 4 Если линейный выход звукового источника имеет регулируемый выход, отрегулируйте линейный выход до самого высокого неискажённого уровня.
- 5 Выберите один из 2 каналов для улучшения приёма. В качестве первого выбора рекомендуем канал 1.

#### Основные операции

Когда трансмиттер FM подключён к выходу наушников звукового источника.

- 1 Включите звуковой источник и постепенно увеличьте уровень. Красный индикатор СИД питания трансмиттера загорится, когда на него поступит сигнал.

Русский

**Безопасность для органов слуха!** Непрерывное прослушивание на высоком уровне может необратимо повлиять на Ваш слух.

## Устранение неисправностей

**При неисправности перед тем, как нести устройство в ремонт сначала проверьте приведенные ниже пункты.**

**Если с помощью этих указаний Вам не удалось устранить неисправность, свяжитесь с Вашим дилером или отделом ремонта.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ни в коем случае не пытайтесь ремонтировать устройство сами, т.к. это аннулирует гарантию.**

| Проблема                | Устранение  |
|-------------------------|---|
| <b>Отсутствует звук</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Проверьте правильность подключения адаптера пост/перемен питания к выходу переменного питания и подключение его разъёма постоянного питания к входу 12 В на задней стенке трансмиттера.</li> <li>– Убедитесь в том, что звуковой источник включён и настроен на канал звукового источника.</li> <li>– Уровень не отрегулирован. Отрегулируйте уровень звукового источника до более высокого значения.</li> <li>– Измените частоту настройки трансмиттера. Выберите один из 2 каналов для улучшения приёма. В качестве первого выбора рекомендуем канал 1.</li> </ul> |
| <b>Искажённый звук</b>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Слишком большое расстояние до трансмиттера. Уменьшите это расстояние.</li> <li>– Помехи от флуоресцентных ламп/других радио источников. Переместите трансмиттер или трансмиттера.</li> </ul>   |
| <b>Уход</b>             | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Не оставляйте трансмиттера около тепловых источников. Не подвергайте воздействию солнечных лучей, избыточной пыли влаги, дождя или механическим ударам.</li> <li>– Для очистки трансмиттера не используйте спирт, растворители или субстанции на бензиновой основе. Используйте слегка влажную мягкую ткань для очистки корпуса.</li> <li>– Не используйте агентов, содержащих аммиак, спирт, или абразивы, что может повредить корпус.</li> </ul>   |

# Технические характеристики

# Правила

|  |  |
|--|--|
| <b>Система:</b>                                    | радио частота (RF)                       |
| <b>Носитель частоты:</b><br>(трансммиттер HC8372 ) | Канал 1: 863.5 МГц<br>Канал 2: 864.5 МГц |
| <b>Модуляция:</b>                                  | частотная модуляция (FM)                 |
| <b>Мощность на выходе:</b>                         | < 10 мВт                                 |
| <b>Эффективный диапазон трансмиссии:</b>           | до 100 м, во всех направлениях (360°)    |
| <b>Уровень входа:</b>                              | 500 mVrms ( 1 КГц синус )                |
| <b>Питание – трансмиттер:</b>                      | 12 В / 200 мА пост, центр поз            |
| <b>Искажение:</b>                                  | < 1.0% THD                               |
| <b>Разделение каналов:</b>                         | > 30 дБ                                  |

Русский

## Европейские Правила

**Это изделие разработано, изготовлено и проверено в соответствии с Европейской директивой R&TTE 1999/5/EC.**

**В соответствии с этой директивой это изделие можно использовать в следующих.**

### R&TTE Directive 1999/5/EC

|              |             |            |             |            |
|--------------|-------------|------------|-------------|------------|
| <b>B</b> ✓   | <b>DK</b> ✓ | <b>E</b> X | <b>GR</b> X | <b>F</b> ✓ |
| <b>IRL</b> ✓ | <b>I</b> X  | <b>L</b> ✓ | <b>NL</b> ✓ | <b>A</b> ✓ |
| <b>P</b> ✓   | <b>SU</b> ✓ | <b>S</b> ✓ | <b>UK</b> ✓ | <b>N</b> ✓ |
| <b>D</b> ✓   | <b>CH</b> ✓ |            |             |            |

**Данное изделие соответствует требованиям класса 3 как указано в ETS 300 445.**

## Wstęp

## Informacje ogólne

### Gratulacje!

Nabyli właśnie Państwo najbardziej wyrafinowany, radiowy system system stereofonicznego odtwarzania dźwięku. System ten wykorzystuje najnowszą, bezprzewodową technologię łączności radiowej FM, oferującą całkowitą swobodę ruchu podczas słuchania ulubionej muzyki lub oglądania filmów. Koniec z niewygodnymi przewodami słuchawek! Aby zagwarantować najlepsze działanie bezprzewodowego systemu stereofonicznego, prosimy o uważne przeczytanie niniejszego podręcznika.

### WAŻNE

**Prosimy o przeczytanie poniższej instrukcji. Przed pierwszym użyciem nadajnik bezprzewodowych należy przeczytać całą instrukcję obsługi i bezpieczeństwa użytkowania.**

**Przed podłączeniem urządzenia do zasilania należy sprawdzić, czy podane na tabliczce znamionowej zasilacza napięcie jest zgodne z napięciem w instalacji elektrycznej.**

**Przed długotrwałą przerwą w korzystaniu ze słuchawek trzeba wyjmować akumulatorki z pojemnika w słuchawkach i odłączać zasilacz od sieci.**

**Zapobiegnie bezpieczeństwu pożaru lub porażenia prądem: nie narażać sprzętu na działanie wilgoci, deszczu, piasku i nadmiernej temperatury, wywołanej przez urządzenia grzewcze lub promienie słoneczne.**

**Sprzęt radiowy do bezprzewodowych zastosowań audio nie jest zabezpieczony przed zakłóceniami przez inne urządzenia radiowe.**

### Korzyści z najnowszej bezprzewodowej technologii Philips RF/FM

#### Bezprzewodowa transmisja

Nadajnik radiowy FM przesyła stereofoniczny sygnał dźwiękowy ze źródła audio lub wideo do słuchawek, bez pośrednictwa jakichkolwiek przewodów.

#### Duży zasięg działania

Nadajnik radiowy FM mogą odbierać sygnał z odległości do 100 m od nadajnika.

#### System radiowy wysokiej częstotliwości

Zestaw nadajnika FM wykorzystuje fale radiowe wysokiej częstotliwości jako nośnik sygnału, co zapewnia bardzo czysty, wyraźny odbiór.

#### Wskaźnik automatycznego włączenia/wyłączenia zasilania

Nadajnik FM włącza się automatycznie i zaczyna nadawać z chwilą wykrycia sygnału audio na wejściu (czerwona dioda LED). Jeśli sygnał audio na wejściu zaniknie, po kilku minutach nadajnik FM wyłączy się automatycznie.

#### Łatwość transmitowania dźwięku

Nadajnik FM potrafią odbierać sygnał z nadajnika nawet poprzez takie przeszkody, jak drzwi, ściany i okna.

#### Różnorodność zastosowań, przy jednym nadajniku

Z jednym nadajnikiem mogą współpracować dodatkowe słuchawki i/lub bezprzewodowe głośniki, o ile:

- działają w paśmie 864 MHz
- potrafią wykryć sygnał pilotujący 19 kHz.

Zgodność tych urządzeń z nadajnikiem należy sprawdzić, korzystając z technicznej specyfikacji ich parametrów elektrycznych.



## Elementy sterujące

### Elementy składowe zestawu

Niniejszy system nadajnika FM składa się z następujących elementów:

1 x nadajnika FM SBC HC8372

1 x zasilacza prądu stałego 12 V/  
200 mA SBC CS030/00

1 x przewodu dopasowującego (15 cm)  
ze słuchawkowym wtykiem  
stereofonicznym 3,5 mm i dwoma  
wtykami RCA

1 x adaptera dopasowującego  
słuchawkowy wtyk 3,5 mm do gniazda  
6,3 mm

1 x rurka antenowa

### Elementy sterujące

#### Nadajnik (rysunek 1)

- 1 Wskaźnik zasilania** – zapala się po wykryciu na wejściu sygnału audio.
- 2 Zasilanie prądem stałym (DC)** – przyłączyć do zasilacza 12 V/200 mA z prostownikiem.
- 3 Nadajnik wejście stereofoniczne 3,5 mm** – przewód audio łączy nadajnik FM ze źródłem dźwięku.

### Informacje ekologiczne

**Pominęliśmy wszystkie zbędne materiały opakowaniowe. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby opakowanie było łatwo segregowalne na trzy jednorodne materiały: tekturę i polietylen.**

**Urządzenie jest zbudowane w pełni z materiałów podlegających recyklingowi i po zużyciu powinno być rozmontowane przez wyspecjalizowany zakład. Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, zużytych baterii i urządzeń.**

## Instalowanie

**4 Przełącznik kanałów** – wybrać jeden z 2 kanałów, na którym odbiór jest najlepszy. Jako pierwszy radzimy wypróbować kanał 1.

### 5 Panel elementów regulacyjnych

#### Zasilacz nadajnika

#### WAŻNE

**Należy używać tylko zasilacza z prostownikiem 12 V/200 mA typu SBC CS030/00 firmy Philips.**

- 1 Upewnić się, że znamionowe napięcie wejściowe zasilacza jest zgodne z napięciem w gniazdku elektrycznym.
- 2 Złączyć prądu stałego zasilacza przyłączyć do wejścia zasilania 12 V z tyłu nadajnika.
- 3 Przyłączyć zasilacz 12 V/200 mA do gniazodka sieci elektrycznej.
  - Zawsze odłączać zasilacz od sieci elektrycznej w przypadku długotrwałej przerwy w jego użytkowaniu.
- 4 Włożyć rurkę antenową w otwór u góry nadajnika. Upewnić się, że przewód zwisający z tego otworu jest wprowadzony do rurki.
  - Poprawne zainstalowanie rurki antenowej zwiększa zasięg transmisji.

## Instalowanie

## Przyłącza audio

### Przyłącza audio

#### Opcja 1 (rysunek 2)

#### Przyłączenie nadajnika FM do słuchawkowego wyjścia źródła dźwięku

- 1 Stereofoniczny wtyk 3,5 mm stereofonicznego przewodu audio wetknąć w wyjście słuchawkowe źródła dźwięku, np. telewizora, zestawu HiFi lub komputera.
  - Jeśli źródło dźwięku posiada wyjście słuchawkowe 6,3 mm, należy użyć dostarczonego wtyku przejściowego 3,5 mm na 6,3 mm.
- 2 Włączyć źródło dźwięku i ostrożnie zwiększać jego siłę głosu. Po odebraniu sygnału wejściowego zapali się czerwona dioda wskaźnika zasilania nadajnika.
- 3 Wybrać jeden z 2 kanałów, na którym odbiór jest najlepszy. Jako pierwszy radzimy wypróbować kanał 1.

#### Opcja 2 (rysunek 3)

#### Przyłączenie nadajnika FM do liniowego wyjścia źródła dźwięku, np. REC OUT, LINE OUT.

- 1 Stereofoniczny wtyk 3,5 mm stereofonicznego przewodu audio przyłączyć do gniazdka słuchawkowego 3,5 mm nadajnika FM.

- 2 Dwa wtyki RCA przewodu dopasowującego (20 cm) przyłączyć do wyjścia liniowego (REC OUT lub LINE OUT) źródła sygnału dźwiękowego, np. odbiornika TV, zestawu HiFi lub komputera PC:
  - Sprawdzić, czy czerwony wtyk RCA (kanał prawy) jest połączony z prawym kanałem (czerwonym) źródła dźwięku.
  - Sprawdzić, czy biały wtyk RCA (kanał lewy) jest połączony z lewym kanałem (białym) źródła dźwięku.
- 3 Uruchomić źródło dźwięku. Po odebraniu przez nadajnik sygnału audio zapala się czerwona dioda wskaźnika zasilania.
- 4 Jeśli liniowe wyjście audio źródła dźwięku posiada regulację poziomu sygnału wyjściowego, należy ustawić maksymalny akceptowalny poziom niezniekształconego sygnału na wyjściu źródła dźwięku.
- 5 Wybrać jeden z 2 kanałów, na którym odbiór jest najlepszy. Jako pierwszy radzimy wypróbować kanał 1.

#### Podstawowe czynności obsługi

Przy nadajniku dołączonym do słuchawkowego wyjścia źródła dźwięku.

- 1 Włączyć źródło dźwięku i ostrożnie zwiększać jego siłę głosu. Po odebraniu sygnału wejściowego zapali się czerwona dioda wskaźnika zasilania nadajnika.

**Bezpieczeństwo odsłuchu!** Nadmierny poziom dźwięku może prowadzić do trwałego uszkodzenia słuchu.

## Rozwiązywanie problemów

**W razie wystąpienia problemu, przed oddaniem zestawu do naprawy należy sprawdzić, czy nie uda się go rozwiązać postępując według poniższych wskazówek.**

**Jeśli to nie pomoże, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub punktem serwisowym.**

**OSTRZEŻENIE: W żadnym wypadku nie należy samemu próbować naprawy zestawu, gdyż spowoduje to utratę gwarancji.**

| <b>Problem</b>               | <b>Rozwiązanie</b>   |
|------------------------------|--|
| <b>Brak dźwięku</b>          | <ul style="list-style-type: none"><li>– Sprawdzić, czy zasilacz jest dokładnie wetknięty w gniazdko elektryczne, oraz że jego wyjściowe łącze prądu stałego jest właściwie przyłączone do wejścia 12 V z tyłu nadajnika.</li><li>– Sprawdzić, czy źródło dźwięku jest włączone i dostrojone do nadającego kanału audio.</li><li>– Nieustawiona siła głosu.</li></ul> Zwiększyć siłę głosu źródła dźwięku/ nadajnika. <ul style="list-style-type: none"><li>– Zmienić częstotliwość dostrojenia nadajnika. Wybrać jeden z 2 kanałów, na którym odbiór jest najlepszy. Jako pierwszy radzimy wypróbować kanał 1.</li></ul> |
| <b>Zniekształcony dźwięk</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>– Zbyt duża odległość od nadajnika. Zbliżyć się do nadajnika.</li><li>– Zakłócenia pochodzące od lamp fluorescencyjnych/ innych źródeł częstotliwości radiowych.</li></ul> Przesunąć nadajnik w inne miejsce/ zmienić kanał nadajnika.   |
| <b>Konserwacja</b>           | <ul style="list-style-type: none"><li>– Nie pozostawiać nadajnika w pobliżu źródeł ciepła. Nie narażać ich na działanie promieni słonecznych, nadmiernego zapylenia, wilgoci, deszczu lub jakichkolwiek udarów mechanicznych.</li><li>– Do czyszczenia nadajnika nie używać alkoholi, rozcieńczalników ani substancji na bazie ropy naftowej. Do czyszczenia obudowy używać lekko zwilżonej ściereczki z irchy.</li><li>– Nie używać środków czyszczących zawierających alkohole, amoniak lub materiały ściernie, gdyż mogą one uszkodzić obudowę.</li></ul>   |

## Parametry techniczne

## Przepisy

|   |  |
|---|--|
| <b>Rodzaj systemu:</b>                            | Radiowy (RF)   |
| <b>Częstotliwość nośna:</b><br>(Nadajnik HC8372 ) | Kanał 1: 863.5 MHz<br>Kanał 2: 864.5 MHz                   |
| <b>Rodzaj modulacji:</b>                          | Modulacja częstotliwości (FM)                              |
| <b>Moc promieniowana:</b>                         | <10m Watt  |
| <b>Skuteczny zasięg transmisji:</b>               | do 100 metrów, bezkierunkowo (360°)                        |
| <b>Poziom wejściowy:</b>                          | 500 mVrms (wartość skuteczna dla fali sinusoidalnej 1 kHz) |
| <b>Zasilanie – nadajnik:</b>                      | prąd stały 12V / 200 mA, wewnętrzny styk dodatni           |
| <b>Zniekształcenia:</b>                           | < 1.0% THD   |
| <b>Separacja kanałów:</b>                         | > 30 dB  |

Polski

### Przepisy Europejskie

**Niniejszy produkt został skonstruowany, przetestowany i wyprodukowany zgodnie z europejską normą R&TTE Directive 1999/5/EC.**

**Zgodnie z tą normą, niniejszy wyrób można użytkować w następujących państwach:**

#### R&TTE Directive 1999/5/EC

|              |             |            |             |            |
|--------------|-------------|------------|-------------|------------|
| <b>B</b> ✓   | <b>DK</b> ✓ | <b>E</b> ✗ | <b>GR</b> ✗ | <b>F</b> ✓ |
| <b>IRL</b> ✓ | <b>I</b> ✗  | <b>L</b> ✓ | <b>NL</b> ✓ | <b>A</b> ✓ |
| <b>P</b> ✓   | <b>SU</b> ✓ | <b>S</b> ✓ | <b>UK</b> ✓ | <b>N</b> ✓ |
| <b>D</b> ✓   | <b>CH</b> ✓ |            |             |            |

**Niniejszy wyrób spełnia wymagania 3 klasy sprecyzowane w przepisach ETS 300 445.**

## Bevezetés

### Gratulálunk!

Ön a legkiválóbb FM rádió sztereo hangrendszert vásárolta meg. Ez a rendszer az élenjáró FM rádiótechnológiát használja, és így, a mozgás teljes szabadságát biztosítja az Ön számára, miközben Ön élvezzi kedvenc zenéjét/filmjét. Nincsenek többé kényelmet akadályozó kábelek vagy fejhallgatóval járó huzalok! Ahhoz, hogy az FM rádió sztereo hangrendszere a legjobb teljesítményt nyújtsa, kérjük, olvassa el figyelmesen a Kezelési utasítást.

### FONTOS TUDNIVALÓ

**Olvassa el figyelmesen az alábbi utasításokat. A vezeték nélküli rádióadó-rendszer használata előtt, fontos a biztonsági és kezelési utasítások elolvasása.**

**Mielőtt az adaptert a hálózati feszültséghez csatlakoztatná, ellenőrizze, hogy az adattáblán látható feszültségérték megfelel-e a helyi hálózati feszültség értékének.**

**Ha a rendszert huzamosabb ideig nem használja, távolítsa el a telepeket a fejhallgató teleptartójából, és húzza ki az adapter hálózati csatlakozósínórját a fali dugaljából.**

**Tűz és áramütés veszélye: Ne tartsa a készüléket nedves helyen, ne tegye ki esőnek, homoknak, fűtőberendezésből ill. közvetlen napfényből eredőtúlzott hőségnek.**

**A vezeték nélküli audio alkalmazásokhoz használt rádió-berendezés nincs védve más rádióadások okozta zavarok ellen.**

## Általános tudnivalók

### A Philips legújabb RF/FM rádiótechnológiájának előnyei

#### Vezeték nélküli jelátvitel

Az FM rádióadó vezeték nélkül továbbítja a jeleket az audio/video forrástól az Ön FM fejhallgatójához.

#### Széles adókörizet

Az FM rádióadó maximum 100 méter távolságból tud jeleket fogadni.

#### Nagyfrekvenciájú rádiórendszer

Az FM rádióadó készülék magas rádiófrekvenciát használ jelhordozóként, - rendkívül tiszta és éles vételt biztosítva.

#### Automatikus be-/kikapcsolás jelző

Amint az audio bemenetnél a rendszer érzékeli az audio jeleket (piros LED), az FM rádióadó automatikusan bekapcsol és megkezdja a jelátvitelt. Ha a rendszer nem érzékeli az audio jeleket, az FM rádióadó automatikusan lekapcsol néhány perc elteltével.

#### Könnyű jelátvitel

Az FM rádióadó képes a rádióadótól érkező jelek vételére még akkor is, ha olyan akadályok állnak a jelek útjában, mint ajtó, ablak vagy fal.

#### Egyetlen adó többcélú használatra

Egyetlen rádióadóval több fejhallgató és/vagy vezeték nélküli hangszóró is használható, ha azok képesek:

- a 864 MHz sávban működni
- 19 kHz pilotfrekvencia detektálására.

A kompatibilitás meghatározásához, kérjük, tekintse át a berendezés elektromos műszaki jellemzőit.

## Kezelőgombok

### Alaptartozékok

Ez az FM rádióadó-rendszer az alábbi tartozékokkal rendelkezik:

1 x SBC HC8372 FM rádióadó

1 x SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adapter

1 x 3,5 mm-e és 6,3 mm-es variálható sztereo adapter dugasz (15 cm)

1 x 3,5 mm-e és 6,3 mm-es variálható sztereo adapter dugasz

1 x antennahuzal-vezető

### Kezelőgombok

#### Rádióadó (1-es ábra)

- 1 Teljesítményjelző** – kigyullad, amikor a rendszer audio jeleket észlel az audio bemenetnél.
- 2 DC feszültség** – csatlakoztassa a rádióadót a 12 Volt/200 mA AC/DC adapterhez
- 3 3,5 mm-es sztereo rádióadó audio bemenet** – az audio kábel az FM rádióadó és egy audio forrás csatlakoztatására szolgál.
- 4 Csatornakapcsoló** – legjobb vételhez válassza a 2 csatorna egyikét. Első opcióként az 1-es csatorna választását javasoljuk.
- 5 Kapcsolópanel**

#### Környezetvédelmi szempontok

**A gyártóvállalat mellőz minden felesleges csomagolóanyagot. A vállalat mindent megtesz annak érdekében, hogy a csomagolóhoz használt anyagok könnyűszerrel két egymű anyagot tartalmazó csoportra lehessen válogatni: karton(doboz) és polietilén.**

**Az Ön készüléke újra felhasználható anyagokat tartalmaz, amennyiben azt egy arra specializált vállalat szedi szét. Fontos a csomagolóanyagok, kimerült telepek és régi készülékek megsemmisítését illető helyi szabályok betartása.**

## Üzembe helyezés

### Rádióadó tápellátása

#### FONTOS TUDNIVALÓ

**Csak Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adaptert használjon.**

- 1 Ügyeljen arra, hogy az adapter névleges feszültsége megfeleljen a helyi hálózati feszültség értékének.
- 2 Csatlakoztassa az AC/DC adapter DC konnektorát a rádióadó hátulján lévő 12 Volt DC bemenetbe.
- 3 Csatlakoztassa a 12 Volt/200 mA AC/DC adaptert a hálózati tápfeszültséghez.
  - Mindig válassza le az AC/DC adaptert, ha a rádióadót huzamosabb ideig nem használja.
- 4 Helyezze az antennát a rádióadó tetején lévő furatba. Ügyeljen arra, hogy az antennahuzal-vezető megfelelően vezesse a furatból kiálló antennahuzalt.
  - Az antennahuzal-vezető helyes beillesztése javítja az adókörzetet.

# Üzembe helyezés

# Audio csatlakozások

## Audio csatlakozások

### 1 opció (2-es ábra)

#### Az FM rádióadóknak egy audio forrás fejhallgató kimenetéhez történő csatlakoztatása

- 1 Csatlakoztassa a sztereo audio kábel 3,5 mm sztereo dugaszát egy audio forrás (pl. TV, Hi-Fi vagy PC) fejhallgató kimenetéhez.
  - Abban az esetben, ha az audio forrása egy 6,3 mm fejhallgató kimenettel rendelkezik, használja a mellékelt 3,5 mm-es és 6,3 mm-es sztereo adapter Jack-dugaszt.
- 2 Kapcsolja be az audio hangforrást és lassan növelje az audio forrás hengerejét. Az audio jelek vétele esetén, a rádióadó teljesítményjelzőpiros LED-je világít.
- 3 Legjobb vételhez válassza a 2 csatorna egyikét. Első opcióként az 1-es csatorna választását javasoljuk.

### 2 opció (3-es ábra)

#### FM rádióadó csatlakoztatása egy audio forrás (pl. REC OUT, LINE OUT) sorkimenetéhez

- 1 Csatlakoztassa a sztereo audio kábel (15 cm) 3,5 mm sztereo dugaszát az FM rádióadó 3,5 mm fejhallgató bemenetéhez.

- 2 Csatlakoztassa a csatlakozókábel (20 cm) két RCA dugaszát egy audio forrás (pl. TV, Hi-Fi vagy PC) sorkimenetéhez (REC OUT vagy LINE OUT):
  - Ügyeljen arra, hogy a piros RCA dugasz (jobb csatorna) az audio forrás jobb csatornájához (piros) legyen csatlakoztatva.
  - Ügyeljen arra, hogy a fehér RCA dugasz (bal csatorna) az audio forrás bal csatornájához (fehér) legyen csatlakoztatva.
- 3 Kapcsolja be az audio hangforrást. Az audio jelek vétele esetén, a rádióadó teljesítményjelzőpiros LED-je világít.
- 4 Abban az esetben, ha az audio forrás sorkimenete állítható kimeneti szinttel rendelkezik, állítsa be az audio forrás sorkimenetének szintjét a még elfogadható legmagasabb torzításmentes szintre.
- 5 Legjobb vételhez válassza a 2 csatorna egyikét. Első opcióként az 1-es csatorna választását javasoljuk.

#### Alapvető lépések

Amikor az FM rádióadót egy audio forrás fejhallgató kimenetéhez csatlakoztatja;

- 1 Kapcsolja be az audio hangforrást, és lassan növelje az audio forrás hangerőszintjét. Az audio jelek vétele esetén, a rádióadó teljesítményjelzőpiros LED-je világít.

**Hallással kapcsolatos óva intés!** Az állandó jellegű magas hangerő végleges károsodást okozhat hallásában.

## Hibakeresés

**Hiba felmerülése esetén, mielőtt a készüléket szervizbe vinné, először ellenőrizze az alábbi pontokban leírtakat.**

**Amennyiben az alábbi javaslatok alapján nem tudja orvosolni a hibát, forduljon a kereskedőhöz vagy a szervizközpontoz.**

**FIGYELMEZTETÉS: Semmi körülmények közt ne próbálja maga javítani a készüléket, mivel ezzel érvényteleníti a garanciát.**

| Probléma            | Teendő   |
|---------------------|--|
| <b>Nincs hang</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ellenőrizze, hogy az AC/DC adapter csatlakozójának dugasa teljes mértékben be van-e nyomva az AC fali csatlakozóaljzatba és hogy a DC csatlakozódugasz megfelelően illeszkedik-e a rádióadó hátsó lapján elhelyezkedő 12 Voltos DC bemenetbe.</li> <li>– Ellenőrizze, hogy az audio forrás fel van-e kapcsolva és audio csatornára van-e hangolva.</li> <li>– Hangerőszint nincs beállítva. Állítsa magasabbra az audio forrás/ rádióadó hangerőszintjét.</li> <li>– Változtasson a rádióadó hangolófrekvenciáján. A legjobb vételhez válassza a 2 csatorna egyikét. Első opcióként az 1-es csatorna választását javasoljuk.</li> </ul> |
| <b>Torz hang</b>    | <ul style="list-style-type: none"> <li>– A rádióadótól való távolság túl nagy. Menjen közelebb a rádióadóhoz.</li> <li>– Fluoreszkáló lámpák/egyéb radióforrások okozta interferencia. Helyezze a rádióadót vagy a fehallgatót máshova/válasszon másik csatornát a rádióadón.</li> </ul>   |
| <b>Karbantartás</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>– Ne hagyja a rádióadót hőforrás közelében. Ne tegye ki közvetlen napfénynek, pornak túlzott nedvességnek, esőnek vagy bármiféle mechanikai rázkódásnak.</li> <li>– A rádióadó tisztításához ne használjon alkoholt, hígítót vagy petróleum alapú anyagokat. A készülék külsőburkolatának tisztításához használjon enyhén nedves mosóbőrt.</li> <li>– Ne használjon alkoholt tartalmazó ill. koptató jellegű tisztítószeret, oldószeret, ammóniát, mivel ezek az anyagok károsak lehetnek a burkolat felületére.</li> </ul>   |



## Műszaki jellemzők

## Előírások

|  |  |
|--|--|
| <b>Rendszer:</b>                             | Rádiófrekvenciás (RF)                                |
| <b>Vivőfrekvencia:</b><br>(Rádióadó HC8372 ) | 1-es csatorna: 863.5 MHz<br>2-es csatorna: 864.5 MHz |
| <b>Moduláció:</b>                            | Frekvenciamoduláció (FM)                             |
| <b>Kisugárzott kimenő-teljesítmény:</b>      | <10m Watt  |
| <b>Tényleges adókörfzet:</b>                 | Max.100 méter; körsugárzó (360°)                     |
| <b>Bemeneti szint:</b>                       | 500 mVrms (1 kHz szinuszhullám)                      |
| <b>Tápellátás – adó:</b>                     | 12Volt / 200 mA DC, középen pozitív pólussal         |
| <b>Torzítás:</b>                             | < 1.0% THD   |
| <b>Csatornaelválasztás:</b>                  | > 30 dB  |

### Európai országokra vonatkozó előírások

**Ezt a terméket az európai R&TTE Directive 999/5/EC követelményeinek megfelelően tervezték, tesztelték és gyártották.**

**Ezen követelményeknek megfelelően, a termék az R&TTE Directive 1999/5/EC által meghatározott országokban használható:**

#### R&TTE Directive 1999/5/EC

|            |   |           |   |          |   |           |   |          |   |
|------------|---|-----------|---|----------|---|-----------|---|----------|---|
| <b>B</b>   | ✓ | <b>DK</b> | ✓ | <b>E</b> | x | <b>GR</b> | x | <b>F</b> | ✓ |
| <b>IRL</b> | ✓ | <b>I</b>  | x | <b>L</b> | ✓ | <b>NL</b> | ✓ | <b>A</b> | ✓ |
| <b>P</b>   | ✓ | <b>SU</b> | ✓ | <b>S</b> | ✓ | <b>UK</b> | ✓ | <b>N</b> | ✓ |
| <b>D</b>   | ✓ | <b>CH</b> | ✓ |          |   |           |   |          |   |

**Ez a termék megfelel az ETS 300 445 direktíva Class 3 követelményeinek.**

## Giriş

## Genel bilgi

### Tebrikler!

En gelişmiş FM kablosuz ses sistemini satın aldınız. Bu sistem en son FM kablosuz teknolojisini kullanarak size en sevdiğiniz müzik ve filmlerin keyfini çıkartırken tam bir hareket özgürlüğü sağlar. Kablo veya kulaklık tellerinin yarattığı sorunlara son verir! FM kablosuz stereo ses sisteminizden en iyi performansı almak için bu kılavuzu dikkatle okuyun.

### ÖNEMLİ

**Bu talimatları okuyun. Kablosuz iletili sistemini kullanmadan önce tüm güvenlik ve kullanma talimatlarını okumalısınız.**

**Elektrik prizine bağlamadan önce adaptörün üzerindeki tip etiketinde gösterilen voltajın yerel elektrik voltajı ile aynı olduğunu kontrol edin.**

**Eğer sistem uzun süre kullanılmayacaksa, kulaklığın pil bölümünden pilleri çıkartın ve adaptörü prizden çekin.**

**Yangın veya şok tehlikesini önleme: bu cihazı nem, yağmur, kum veya ısıtma cihazları ya da güneş ışığından kaynaklanan aşırı sıcaklığa maruz bırakmayın.**

**Kablosuz ses uygulamaları için radyo cihazları diğer radyo hizmetlerinin karışmasına karşı korumalı değildir.**

### Philips'in en son FR/FM kablosuz teknolojisinin yararları

#### Kablosuz iletişim

FM iletili stereo ses sinyali ses veya görüntü kaynağınızdan FM kulaklığınıza kablosuz olarak iletir.

#### Geniş iletilme aralığı

FM iletili sinyalleri 100 metre mesafeye kadar alabilir.

#### Yüksek frekans radyo sistemi

FM iletili seti temiz ve net alım sağlamak için sinyal taşıyıcı olarak yüksek radyo frekansı kullanır.

#### Otomatik açık/kapalı göstergesi

FM iletili ses girişinde (kırmızı LED) ses sinyalleri algılandığında otomatik olarak açılır ve iletmeye başlar. Ses sinyalleri algılanmadığında FM iletili bir kaç dakika sonra otomatik olarak kapanır.

#### Kolay iletişim

FM iletili kapı, duvar, pencere gibi engellerin arkasından bile iletiliciden sinyal alabilir.

#### Tek iletili ile birden fazla kullanım

Eğer aşağıdaki şartlara uyuyorsa, ilave kulaklık ve/veya kablosuz hoparlörler tek bir iletili ile kullanılabilir:

- 864 MHz bantta çalışma
- 19 kHz pilot ton algılayabilme.

Uyumluğun onayı için lütfen cihazın elektriksel özellikler sayfasına bakın.

## Kontroller

### Setin içindekiler

Bu FM kulaklık sistemi aşağıdakilerden oluşur:

- 1 x SBC HC8372 FM iletici
- 1 x SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC adaptör
- 1 x 3,5 mm stereo fiş 2x RCA ses kablosu (15 cm)
- 1 x 3,5 mm fiş 6,3 mm stereo adaptör fişi
- 1 x anten tüpü

### Kontroller

#### İletici (şekil 1)

- 1 Güç göstergesi** – ses girişinde ses sinyalleri algılandığında yanar.
- 2 DC güç** – 12 Volt/200 mA AC/DC adaptöre bağlayın
- 3 3,5 mm stereo kulaklık ses girişi** – ses kablosu FM ileticinizi ses kaynağına bağlar
- 4 Kanal anahtarı** – en iyi alım için 2 kanaldan birini seçin. İlk seçenek olarak kanal 1'i seçmenizi öneririz.
- 5 Kontrol plakası**

### Çevresel bilgiler

**Gereksiz hiç bir ambalaj malzemesi kullanılmamıştır. Ambalajın kolaylıkla iki malzemeye ayrılabilmesi için tüm çabamızı gösterdik: karton ve polietilen**

**Cihazınız, uzman bir firma tarafından yapıldığı takdirde geri dönebilecek malzemelerden yapılmıştır. Lütfen ambalaj malzemeleri, bitik piller ve eski cihazların atılması ile ilgili yerel kurallara uyun.**

## Kurulum

### İletici güç kaynağı

#### ÖNEMLİ

**Sadece Philips SBC CS030/00 12 Volt/ 200 mA AC/DC adaptör kullanın.**

- 1** Adaptörün voltaj değerinin elektrik prizinin voltaj değerine uyduğundan emin olun.
- 2** AC/DC adaptörün CD ucunu ileticinin arkasında bulunan 12 Volt DC güç girişine takın.
- 3** 12 Volt/200 mA AC/DC adaptörü elektrik prizine takın.
  - Eğer iletici uzun bir süre kullanılmayacaksa, AC/DC adaptörü daima prizden çıkartın.
- 4** Anten tüpünü ileticinin üstünde bulunan deliğe yerleştirin. Delikten çıkan kablunun anten tüpünün içine girdiğinden emin olun.
  - Anten tüpünün doğru takılması, iletim aralığını artıracaktır.

## Kurulum

## Ses Bağlantıları

### Ses Bağlantıları

#### Seçenek 1 (şekil 2)

#### FM ileticiyi bir ses kaynağının kulaklık çıkışına bağlama

- 1 Stereo ses kablosunun 3,5 mm stereo fişini TV, HiFi ve PC gibi ses kaynağının kulaklık çıkışına takın.
  - Ses kaynağınızın 6,3 mm kulaklık çıkışı olması durumunda, 3,5 mm den 6,3 mm stereo adaptör fişini kullanın.
- 2 Ses kaynağınızı açın ve ses kaynağının sesini dikkatle artırm. Eğer ses sinyali alınırsa, ileticinin kırmızı güç gösterge LED'i yanacaktır.
- 3 En iyi alım için 2 kanaldan birini seçin. İlk seçenek olarak kanal 1'i seçmenizi öneririz.

#### Seçenek 1 (şekil 3)

#### FM ileticiyi bir ses kaynağının hat çıkışına bağlama, örn. REC OUT, LINE OUT.

- 1 Stereo ses kablosunun (15 cm) 3,5 mm stereo fişini FM ileticinin 3,5 mm kulaklık girişine takın.

- 2 Bağlantı kablosunun 2 RCA fişini ses kaynağının hat çıkışına (REC OUT veya LINE OUT) , örn. TV, HiFi veya PC:
  - Kırmızı RCA fişinin (sağ kanal) ses kaynağının doğru kanalına (kırmızı) bağlı olduğunu kontrol edin.
  - Beyaz RCA fişinin (sol kanal) ses kaynağının doğru kanalına (beyaz) bağlı olduğunu kontrol edin.
- 3 Ses kaynağınızı açın. Eğer ses sinyali alınırsa, ileticinin kırmızı güç gösterge LED'i yanacaktır.
- 4 Ses kaynağının ayarlanabilir hat çıkışı olması durumunda, ses kaynağının hat çıkış ses ayarını dinlenebilir en yüksek ses seviyesine getirin.
- 5 En iyi alım için 2 kanaldan birini seçin. İlk seçenek olarak kanal 1'i seçmenizi öneririz.

#### Temel kullanım

FM iletici aşağıdakiler bağlandığında ses kaynağının kulaklık çıkışına.

- 1 Ses kaynağınızı açın ve ses kaynağının sesini dikkatle artırm. Eğer ses sinyali alınırsa, ileticinin kırmızı güç gösterge LED'i yanacaktır.

## Sorun Giderme

**Eğer bir hata olursa, seti tamire götürmeden önce aşağıda listelenen noktaları kontrol edin.**

**Eğer bunları izleyerek sorunu gidereemezseniz, satıcınız veya servis merkezinizle temasa geçin.**

**UYARI: Hiç bir durumda seti kendiniz tamir etmeye çalışmamalısınız, bunu yapmanız garantiyi geçersiz kılacaktır.**

| Sorun               | Çözüm  |
|---------------------|--|
| <b>Ses yok</b>      | <ul style="list-style-type: none"><li>– AC/DC adaptörün AC çıkışına tam olarak takıldığından ve DC ucunun ileticinin arkasındaki 12 Volt DC girişine takılı olduğundan emin olun.</li><li>– Ses kaynağının açık olduğundan ve ses ile bir kanala ayarlandığından emin olun.</li><li>– Ses ayarlı değil. Ses kaynağı / iletili sesini daha yüksek bir seviyeye ayarlayın.</li><li>– İleticinin ayar frekansını değiştirin. En iyi alım için 2 kanaldan birini seçin.</li><li>İlk seçenek olarak kanal 1'i seçmenizi öneririz.</li></ul> |
| <b>Dağılmış ses</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>– İleticiye olan mesafe çok uzak. İleticiyi daha yakına getirin.</li><li>– Florasan lamba/diğer radyo kaynaklarından karışma. İletici başka yere taşıyın / ileticinin kanalını değiştirin.</li></ul>   |
| <b>Bakım</b>        | <ul style="list-style-type: none"><li>– İleticiyi ısı kaynaklarının yakınına bırakmayın. Direkt güneş ışığına, aşırı toz, nem, yağmur veya herhangi bir mekanik şoka maruz bırakmayın.</li><li>– İleticiyi temizlemek için alkol, tiner veya petrol bazlı temizleyiciler kullanmayın. Muhafazayı temizlemek için hafif nemli tüysüz bir bez kullanın.</li><li>– Alkol, uçucu maddeler, amonyak veya aşındırıcılar içeren temizleyiciler kullanmayın, bunlar muhafazaya zarar verebilir.</li></ul>                                      |

## Özellikler

## Yönetmelikler

|   |  |
|---|--|
| <b>Sistem:</b>                                | Radyo Frekansı (RF)                      |
| <b>Taşıyıcı frekans:</b><br>(İletici HC8372 ) | Kanal 1: 863.5 MHz<br>Kanal 2: 864.5 MHz |
| <b>Modülasyon:</b>                            | Frekans Modülasyonu (FM)                 |
| <b>Çıkış gücü:</b>                            | <10m Watt                                |
| <b>Etkili iletilme aralığı:</b>               | 100 metreye kadar, her yönde (360°)      |
| <b>Giriş seviyesi:</b>                        | 500 mVrms (1 kHz sinüs dalga)            |
| <b>Güç kaynağı – iletilici:</b>               | 12Volt / 200 mA DC, orta pozitif         |
| <b>Dağılıma:</b>                              | < 1.0% THD                               |
| <b>Kanal ayırma:</b>                          | > 30 dB                                  |

### Avrupa yönetmelikleri

**Bu ürün Avrupa R&TTE Yönetmeliği 1999/5/EC'ye uygun olarak tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmiştir.**

**Bu yönetmelik uyarınca, bu ürün aşağıdaki durumlarda hizmete alınabilir:**

### R&TTE Yönetmeliği 1999/5/EC

|              |             |            |             |            |
|--------------|-------------|------------|-------------|------------|
| <b>B</b> ✓   | <b>DK</b> ✓ | <b>E</b> ✗ | <b>GR</b> ✗ | <b>F</b> ✓ |
| <b>IRL</b> ✓ | <b>I</b> ✗  | <b>L</b> ✓ | <b>NL</b> ✓ | <b>A</b> ✓ |
| <b>P</b> ✓   | <b>SU</b> ✓ | <b>S</b> ✓ | <b>UK</b> ✓ | <b>N</b> ✓ |
| <b>D</b> ✓   | <b>CH</b> ✓ |            |             |            |

**Bu ürün ETS 300 455 ile belirlenen sınıf 3 gereksinimler ile uyumludur.**

## Εισαγωγή

### Συγχαρητήρια!

Μόλις αγοράσατε το πιο προηγμένο ασύρματο στερεοφωνικό ηχοσύστημα FM. Αυτό το σύστημα χρησιμοποιεί την τελευταίου τύπου ασύρματη τεχνολογία FM, η οποία σας προσφέρει απόλυτη ελευθερία κινήσεων όταν απολαμβάνετε τα αγαπημένα σας μουσικά κομμάτια και κινηματογραφικές ταινίες. Τέρμα τα άβολα καλώδια των ακουστικών! Για να είστε σίγουροι ότι το ασύρματο στερεοφωνικό ηχοσύστημα FM αποδίδει με τον καλύτερο δυνατό τρόπο, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο.

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

**Διαβάστε αυτές τις οδηγίες. Θα πρέπει να διαβάσετε όλες τις οδηγίες ασφαλείας και χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το ασύρματο σύστημα πομπού.**

**Ελέγξτε αν η τάση που αναφέρεται στην πινακίδα τύπου του τροφοδοτικού αντιστοιχεί με την τοπική τάση δικτύου προτού το συνδέσετε στο ηλεκτρικό δίκτυο.**

**Βγάλτε τις μπαταρίες από τη θήκη μπαταριών των ακουστικών και αποσυνδέστε το τροφοδοτικό από το ηλεκτρικό δίκτυο αν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το σύστημα για μεγάλο χρονικό διάστημα.**

**Αποτρέπετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας: μην εκθέτετε αυτή τη συσκευή σε υγρασία, βροχή, άμμο ή υπερβολική θερμότητα που προκαλείται από συσκευές θέρμανσης ή άμεση ηλιακή ακτινοβολία.**

**Ο ραδιοεξοπλισμός για ασύρματες εφαρμογές ήχου δεν προστατεύεται έναντι των παρεμβολών από άλλες ασύρματες υπηρεσίες.**

## Γενικές πληροφορίες

### Πλεονεκτήματα της τελευταίου τύπου ασύρματης τεχνολογίας RF/FM της Philips

#### Ασύρματη μετάδοση

Ο πομπός FM μεταδίδει το στερεοφωνικό σήμα ήχου από την πηγή ήχου ή βίντεο στα ακουστικά FM σας χωρίς τη χρήση καλωδίων.

#### Ευρεία περιοχή μετάδοσης

Τα πομπός FM σας μπορούν να λαμβάνουν σήματα σε απόσταση μέχρι και 100 μέτρων.

#### Ραδιοσύστημα υψηλής συχνότητας

Τα πομπός FM χρησιμοποιεί μια υψηλή ραδιοσυχνότητα για τη μετάδοση σημάτων, διασφαλίζοντας μια εξαιρετικά καθαρή, ευδιάκριτη λήψη.

#### Ένδειξη αυτόματης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης ισχύος

Ο πομπός FM ενεργοποιείται αυτόματα και αρχίζει τη μετάδοση όταν ανιχνεύονται ηχητικά σήματα στην έξοδο ήχου (κόκκινη ένδειξη). Όταν δεν ανιχνεύονται ηχητικά σήματα, ο πομπός FM σβήνει αυτόματα μετά από λίγα λεπτά.

#### Εύκολη μετάδοση

Τα πομπός FM είναι σε θέση να λαμβάνουν σήματα από τον πομπό διαπερνώντας ακόμη και εμπόδια όπως π.χ. πόρτες, τοίχους και παράθυρα.

#### Πολλαπλή χρήση με έναν πομπό

Με έναν και μόνο πομπό μπορούν να χρησιμοποιηθούν περισσότερα από ένα ακουστικά και/ή ασύρματα ηχεία, εάν αυτά:

- λειτουργούν στη ζώνη συχνοτήτων 864 MHz
- μπορούν να ανιχνεύσουν πιλοτικό τόνο 19 kHz

## Πλήκτρα ρύθμισης

Παρακαλούμε συμβουλευτείτε τις ηλεκτρικές προδιαγραφές της συσκευής προκειμένου να επιβεβαιώσετε τη συμβατότητά της.

### Περιεχόμενα συσκευασίας

Αυτό το σύστημα ακουστικών FM αποτελείται από τα ακόλουθα εξαρτήματα:

1 × πομπός FM, SBC HC8372

1 × τροφοδοτικό 12Volt/200mA ACDC, SBC CS030/00

1 × καλώδιο ήχου με στερεοφωνικό βύσμα 3,5 νν και 2 βύσματα RCA (15 cm)

1 × στερεοφωνικό βύσμα προσαρμογής από 3,5 mm σε 6,3 mm

1 × σωληνίσκος κεραίας

### Πλήκτρα ρύθμισης

#### Πομπός (εικόνα 1)

- Ένδειξη ισχύος** – ανάβει όταν ανιχνεύονται σήματα ήχου στην πηγή ήχου.
- Τροφοδοσία συνεχούς ρεύματος (DC)** – συνδέστε στο τροφοδοτικό 12Volt/200 mA AC/DC
- Στερεοφωνική είσοδος ήχου ακουστικών 3,5 mm** – το καλώδιο ήχου συνδέει τον πομπό FM με μια πηγή ήχου.

#### Πληροφορίες σχετικά με το περιβάλλον

Έχει παραλειφθεί κάθε περιττό υλικό συσκευασίας. Καταβάλαμε κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να είναι δυνατός ο εύκολος διαχωρισμός σε δύο υλικά: χαρτόνι και πολυαιθυλένιο.

Η συσκευή σας αποτελείται από υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν εάν αποσυναρμολογηθεί από κάποια εταιρεία που εξειδικεύεται στον τομέα αυτό. Σας παρακαλούμε να τηρήσετε τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς την αποκομιδή των υλικών συσκευασίας, των άδειων μπαταριών και των παλαιών συσκευών.

## Εγκατάσταση

- Διακόπης καναλιού** – επιλέξτε ένα από τα 2 κανάλια για την καλύτερη λήψη. Συνιστούμε να επιλέξετε το κανάλι 1 σαν πρώτη επιλογή.
- Πίνακας πλήκτρων ρύθμισης**

### Τροφοδοσία πομπού

#### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

**Χρησιμοποιείτε μόνο το τροφοδοτικό Philips SBC CS030/00 12 Volt/200 mA AC/DC.**

- Βεβαιωθείτε ότι η ονομαστική τάση του τροφοδοτικού αντιστοιχεί με την τάση του ηλεκτρικού δικτύου.
- Συνδέστε το βύσμα συνεχούς ρεύματος (DC) του τροφοδοτικού AC/DC στην είσοδο τροφοδοσίας 12 Volt DC, η οποία βρίσκεται στο πίσω μέρος του πομπού.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό 12 Volt/200 mA AC/DC στο ηλεκτρικό δίκτυο.
  - Θα πρέπει πάντοτε να αποσυνδέεται το τροφοδοτικό AC/DC όταν ο πομπός δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Βάλτε τον σωληνίσκο της κεραίας στην οπή που βρίσκεται στην κορυφή του πομπού. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο που κρέμεται έξω από την οπή αυτή, έχει περαστεί μέσα στον σωληνίσκο.
  - Η σωστή εγκατάσταση του σωληνίσκου της κεραίας θα αυξάνει την περιοχή μετάδοσης.



## Εγκατάσταση

## Συνδέσεις ήχου

### Συνδέσεις ήχου

#### Επιλογή 1 (εικόνα 2)

#### Γοξεγιγιξη υθε FM υσαξτιυυεσ υο α θεαδπθοξε οφυπφυ οξ αξ αφδιο τοφγε

- I Συνδέστε το στερεοφωνικό βύσμα 3,5 mm του στερεοφωνικού καλωδίου ήχου στην έξοδο ακουστικών μιας πηγής ήχου, π.χ. τηλεόρασης, συστήματος HiFi ή ηλεκτρονικού υπολογιστή.
  - Σε περίπτωση που η πηγή ήχου έχει έξοδο ακουστικών 6,3 mm, χρησιμοποιήστε το συμπαριδόμενο στερεοφωνικό βύσμα προσαρμογής από 3,5 mm σε 6,3 mm.
- 2 Θέστε την πηγή ήχου σε λειτουργία και ανεβάστε προσεκτικά την ένταση της πηγής ήχου. Η κόκκινη ένδειξη ισχύος του πομπού θα ανάψει εάν λαμβάνεται κάποιο σήμα ήχου.
- 3 Επιλέξτε ένα από τα 2 κανάλια για την καλύτερη λήψη. Συνιστούμε να επιλέξετε το κανάλι 1 σαν πρώτη επιλογή.

#### Επιλογή 2 (εικόνα 3)

#### Σύνδεση του πομπού FM στην έξοδο γραμμής της πηγής ήχου, π.χ. REC OUT, LINE OUT.

- I Συνδέστε το στερεοφωνικό βύσμα 3,5 mm του στερεοφωνικού καλωδίου (15 cm) ήχου στην είσοδο ακουστικών 3,5 mm του πομπού FM.

- 2 Συνδέστε τα 2 βύσματα RCA του καλωδίου σύνδεσης στην έξοδο γραμμής (REC OUT ή LINE OUT) της πηγής ήχου, π.χ. τηλεόρασης, συστήματος HiFi ή ηλεκτρονικού υπολογιστή:
  - Ελέγξτε αν το κόκκινο βύσμα RCA (δεξιό κανάλι) είναι συνδεδεμένο με το δεξιό κανάλι (κόκκινο) της πηγής ήχου.
  - Ελέγξτε αν το άσπρο βύσμα RCA (αριστερό κανάλι) είναι συνδεδεμένο με το αριστερό κανάλι (άσπρο) της πηγής ήχου.
- 3 Θέστε την πηγή ήχου σε λειτουργία. Η κόκκινη ένδειξη ισχύος του πομπού ανάβει εάν λαμβάνεται κάποιο ηχητικό σήμα.
- 4 Σε περίπτωση που η έξοδος γραμμής της πηγής ήχου έχει ρυθμιζόμενη στάθμη εξόδου, ρυθμίστε τη στάθμη της εξόδου γραμμής της πηγής ήχου στην υψηλότερη αποδεκτή στάθμη στην οποία δεν υπάρχουν παραμορφώσεις.
- 5 Επιλέξτε ένα από τα 2 κανάλια για την καλύτερη λήψη. Συνιστούμε να επιλέξετε το κανάλι 1 σαν πρώτη επιλογή.

#### Βασική λειτουργία

Όταν ο πομπός FM είναι συνδεδεμένος σε έξοδο ακουστικών της πηγής ήχου.

- I Θέστε την πηγή ήχου σε λειτουργία και ανεβάστε προσεκτικά την ένταση της πηγής ήχου. Η κόκκινη ένδειξη ισχύος του πομπού θα ανάψει εάν λαμβάνεται κάποιο σήμα ήχου.

**Προστασία ακοής!** Η χρήση ακουστικών σε υψηλή ένταση μπορεί να προξενήσει μόνιμη βλάβη στην ακοή σας.

## Επίλυση προβλημάτων

**Στην περίπτωση που αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα, και πριν πάτε τη συσκευή για επισκευή, ελέγξτε πρώτα τα σημεία που αναφέρονται παρακάτω.**

**Εάν δεν είστε σε θέση να λύσετε κάποιο πρόβλημα ακολουθώντας αυτές τις συμβουλές, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή στο κέντρο τεχνικής εξυπηρέτησης.**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή, αφού εάν κάνετε κάτι τέτοιο θα παύσει να ισχύει η εγγύησή σας.

### Πρόβλημα

### Επίλυση

#### Δεν υπάρχει ήχος

- Βεβαιωθείτε ότι το τροφοδοτικό AC/DC είναι συνδεδεμένο καλά στην πρίζα και ότι το βύσμα συνεχούς ρεύματος (DC) είναι συνδεδεμένο στην υποδοχή 12 Volt DC που βρίσκεται στο πίσω μέρος του πομπού.
- Βεβαιωθείτε ότι έχει τεθεί σε λειτουργία η πηγή ήχου και ότι έχει συντονιστεί σε κανάλι με ήχο.
- Δεν έχει ρυθμιστεί η ένταση. Ρυθμίστε σε υψηλότερη στάθμη την ένταση της πηγής ήχου/ του πομπού.
- Αλλάξτε τη συχνότητα συντονισμού του πομπού. Επιλέξτε ένα από τα 2 κανάλια για την καλύτερη λήψη. Συνιστούμε να επιλέξετε το κανάλι I σαν πρώτη επιλογή.

#### Παραμορφωμένος ήχος

- Η απόσταση από τον πομπό είναι πολύ μεγάλη. Πλησιάστε τον πομπό.
- Παρεμβολές από λαμπτήρες φθορισμού / άλλες ασύρματες πηγές. Μετακινήστε τον πομπό σε άλλη θέση / αλλάξτε το κανάλι του πομπού.

#### Συντήρηση

- Μην αφήνετε τον πομπό κοντά σε πηγές θερμότητας. Μην τα εκθέτετε στο φως του ήλιου, σε υπερβολική σκόνη, υγρασία, βροχή ή οποιοδήποτε μηχανικό κραδασμό.
- Μη χρησιμοποιείτε αλκοόλη, αραιωτικά ή ουσίες με βάση το πετρέλαιο για τον καθαρισμό του πομπού. Για τον καθαρισμό του περιβλήματος, χρησιμοποιήστε ένα κομμάτι δέρματος το οποίο έχετε υγράνει ελαφρά.
- Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά τα οποία περιέχουν αλκοόλη, οινόπνευμα, αμμωνία ή λειαντικά μέσα, διότι υπάρχει το ενδεχόμενο να προκαλέσουν βλάβη στο περίβλημα.

## Προδιαγραφές

## Κανονισμοί

|   |   |
|---|---|
| <b>Σύστημα:</b>                         | Ραδιοσυχνότητα (RF)                             |
| <b>Φέρουσες:</b><br>(πομπός HC8372)     | Κανάλι 1: 863.5 MHz<br>Κανάλι 2: 864.5 MHz      |
| <b>Διαμόρφωση:</b>                      | Διαμόρφωση συχνότητας (FM)                      |
| <b>Εκπεμπομένη ισχύς:</b>               | <10m Watt                                       |
| <b>Εμβέλεια:</b>                        | έως 100 μέτρα προς όλες τις κατευθύνσεις (360°) |
| <b>Επίπεδο εισόδου:</b>                 | 500 mVrms (1 kHz ημιτονικό κύμα)                |
| <b>Τροφοδοσία ισχύος – υσαξνιουσες:</b> | 12Volt / 200 mA DC, κέντρο θετικό               |
| <b>Παραμόρφωση:</b>                     | < 1.0% THD                                      |
| <b>Διαχωρισμός καναλιών:</b>            | > 30 dB   |

### Ευρωπαϊκοί Κανονισμοί

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί, δοκιμαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία σχετικά με τον Ραδιοεξοπλισμό και τον Τηλεπικοινωνιακό Τερματικό Εξοπλισμό 1999/5/ΕΚ.

Σύμφωνα με την προαναφερόμενη Οδηγία, αυτό το προϊόν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία στις ακόλουθες χώρες:

Οδηγία σχετικά με τον Ραδιοεξοπλισμό και τον Τηλεπικοινωνιακό Τερματικό Εξοπλισμό 1999/5/ΕΚ.

|              |             |            |             |            |
|--------------|-------------|------------|-------------|------------|
| <b>B</b> ✓   | <b>DK</b> ✓ | <b>E</b> x | <b>GR</b> x | <b>F</b> ✓ |
| <b>IRL</b> ✓ | <b>I</b> x  | <b>L</b> ✓ | <b>NL</b> ✓ | <b>A</b> ✓ |
| <b>P</b> ✓   | <b>SU</b> ✓ | <b>S</b> ✓ | <b>UK</b> ✓ | <b>N</b> ✓ |
| <b>D</b> ✓   | <b>CH</b> ✓ |            |             |            |

Αυτό το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της κατηγορίας 3 όπως έχουν καθοριστεί στο πρότυπο ETS 300 445.

# Garantie für Deutschland

---

## **Sehr geehrter Kunde,**

sollten Sie einen Grund zur Beanstandung haben, so garantiert PHILIPS – zusätzlich zu Ihren Gewährleistungsansprüchen gegenüber Ihrem Verkäufer – innerhalb von 12 Monaten ab Kaufdatum, daß das Produkt gegen ein mangelfreies, neuwertiges Produkt ausgetauscht wird. Bitte schicken Sie das Produkt im Garantiefall zusammen mit dem Originalkaufbeleg, der das Datum des Kaufes und den Namen des Händlers, sowie die vollständige Typnummer zu tragen hat, an unseren Servicepartner:

ARRIVO Marketing  
Essener Str. 91 – 97  
22419 Hamburg

Durch die Inanspruchnahme der Garantie wird die Garantiezeit weder verlängert noch wird eine neue Garantiefrist für das Produkt in Lauf gesetzt.

Wenn Sie weitere Fragen haben, wenden Sie sich bitte schriftlich oder telefonisch an:

Philips Info-Center  
Tel: 0180 / 535 67 67  
Fax: 0180 / 535 67 68



**Meet Philips at the Internet**  
**<http://www.philips.com>**

**English**

**Français**

**Español**

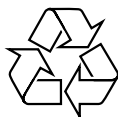
**Deutsch**

**Nederlands**

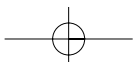
**Italiano**

**Português**

**Dansk**



HC 8372



**Svenska**

**Norge**

**Suomi**

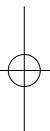
**Русский**

**Polski**

**Magyar**

**Türkçe**

**Ελληνικά**



Printed in China /CMM RM 0126